

# COFFEA ENJOY

## GEBRUIKSAANWIJZING

Nederlands



  
**Tchibo**  
COFFEE  
SERVICE

*Onze koffieplossing voor uw bedrijf*

# 1. INHOUDSOPGAVE

|                                                      |           |
|------------------------------------------------------|-----------|
| <b>2. INLEIDING .....</b>                            | <b>5</b>  |
| 2.1 Welkom .....                                     | 5         |
| 2.2 Over deze gebruiksaanwijzing .....               | 5         |
| 2.3 Beschrijving .....                               | 5         |
| 2.4 Informatie in verband met de fabrikant .....     | 5         |
| <b>3. VEILIGHEID .....</b>                           | <b>6</b>  |
| 3.1 Installatieplaats .....                          | 12        |
| 3.2 Uitpakken .....                                  | 12        |
| 3.3 Opstartprogramma .....                           | 13        |
| 3.4 Installatie en testen .....                      | 13        |
| 3.4.1 Bedrijfsomstandigheden .....                   | 13        |
| <b>4. PRODUCTBESCHRIJVING .....</b>                  | <b>16</b> |
| 4.1 Productbeschrijving .....                        | 16        |
| 4.2 Technische gegevens.....                         | 17        |
| 4.2. 1 Technisch gegevensblad.....                   | 17        |
| 4.3 Meegeleverde accessoires.....                    | 18        |
| <b>5. INSTALLATIE EN UITTESTEN .....</b>             | <b>19</b> |
| 5.1 Installatie .....                                | 19        |
| 5.2 Aansluiting .....                                | 19        |
| 5.2.1 Aansluiting watertoevoerslang .....            | 19        |
| 5.2.2 De afvoerleiding aansluiten .....              | 19        |
| 5.3 De afvoer van de druppelschaal installeren ..... | 20        |
| 5.4 Elektrische aansluiting.....                     | 20        |
| 5.4.1 Stroomaansluiting van de koffiemachine .....   | 21        |
| <b>6. WERKVOORBEREIDINGEN .....</b>                  | <b>22</b> |
| 6.1 Het apparaat vullen .....                        | 22        |
| 6.1.1 Het bonenreservoir vullen .....                | 22        |
| 6.1.2 Het poederreservoir vullen .....               | 22        |
| 6.1.3 Het waterreservoir vullen .....                | 23        |
| 6.2 Koffiemachine inschakelen .....                  | 23        |
| 6.3 Voorinstelling .....                             | 24        |
| 6.4 Koffiemachine uitschakelen .....                 | 25        |
| <b>7. DRANKBEREIDING .....</b>                       | <b>27</b> |
| 7.1 Koffie .....                                     | 27        |
| 7.2 Melkdrink.....                                   | 29        |
| 7.3 Poederdrink.....                                 | 30        |
| <b>8. SOFTWARE GEBRUIKERSINTERFACE .....</b>         | <b>32</b> |
| 8.1 Beginscherm drank.....                           | 32        |

|                                                |           |
|------------------------------------------------|-----------|
| 8.2 Taalinstelling.....                        | 33        |
| 8.3 Snelmenu .....                             | 33        |
| 8.3.1 Informatie .....                         | 34        |
| <b>9. SPOELEN EN REINIGEN.....</b>             | <b>36</b> |
| 9.1 Reinigingsschema .....                     | 36        |
| 9.2 Dagelijkse reiniging .....                 | 37        |
| 9.2.1 Wachtwoord.....                          | 37        |
| 9.2.2 Spoeling broeisysteem.....               | 38        |
| 9.2.3 Spoeling melksysteem .....               | 39        |
| 9.2.4 Spoeling poedersysteem.....              | 40        |
| 9.2.5 Wisbeveiliging .....                     | 40        |
| 9.3 Handmatige reiniging .....                 | 41        |
| 9.3.1 Broei-unit reinigen.....                 | 41        |
| 9.3.2 Geïntegreerde drankunit reinigen.....    | 42        |
| 9.3.3 Mixerunit reinigen .....                 | 43        |
| <b>10. SERVICEMENU.....</b>                    | <b>44</b> |
| 10.1 Drankeninstellingen .....                 | 44        |
| 10.1.1 De drankposities wijzigen .....         | 45        |
| 10.1.2 Dranken verwijderen.....                | 45        |
| 10.1.3 Instelling drankparameters .....        | 46        |
| 10.1.4 Nieuwe dranken maken.....               | 48        |
| 10.2 Onderhoud .....                           | 49        |
| 10.2.1 Intensieve reiniging broeisysteem ..... | 49        |
| 10.2.2 Intensieve reiniging melksysteem .....  | 49        |
| 10.2.3 Ontkalken.....                          | 50        |
| 10.2.4 Water verwijderen .....                 | 50        |
| 10.2.5 Filter plaatsen.....                    | 50        |
| 10.2.6 Intensieve reiniging.....               | 52        |
| 10.3 Het apparaat instellen.....               | 53        |
| 10.3.1 Het onderhoud instellen .....           | 54        |
| 10.3.2 Tijd/datum .....                        | 56        |
| 10.3.3 Automatisch aan/uit .....               | 57        |
| 10.3.4 Ecomodus.....                           | 57        |
| 10.3.5 Eenheid .....                           | 58        |
| 10.3.6 Wachtwoord .....                        | 58        |
| 10.3.7 Instelling tekstkleur.....              | 59        |
| 10.3.8 RGB-instelling.....                     | 59        |
| 10.3.9 Keteltemperatuur .....                  | 60        |
| 10.4 Technische instellingen .....             | 61        |
| 10.4.1 Kalibratie van het poeder.....          | 61        |
| 10.4.2 Kalibratie van de maalgraad .....       | 61        |
| 10.4.3 Watertoevoer .....                      | 62        |



|                                                               |           |
|---------------------------------------------------------------|-----------|
| 10.4.4 Fabrieksinstellingen.....                              | 63        |
| 10.4.5 Parameters importeren & exporteren .....               | 65        |
| 10.4.6 Actualisering software .....                           | 66        |
| 10.4.7 Functieschakelaar.....                                 | 67        |
| <b>11. PROBLEMEN OPLOSSEN / WAARSCHUWINGEN.....</b>           | <b>69</b> |
| 11.1 Waterreservoir is leeg .....                             | 69        |
| 11.2 Koffiedikreservoir is vol.....                           | 69        |
| 11.3 Poederreservoir leeg .....                               | 69        |
| 11.4 Poederreservoir is niet correct geplaatst .....          | 70        |
| 11.5 Druppelschaalunit kan niet correct worden geplaatst..... | 70        |
| 11.6 Warmwaterketel oververhit .....                          | 70        |
| 11.7 Stoomketel oververhit .....                              | 70        |
| 11.8 Temperatuur warmwaterketel is te laag.....               | 71        |
| 11.9 Temperatuur stoomketel is te laag.....                   | 71        |
| 11.10 Omgevingstemperatuur is te laag .....                   | 71        |
| 11.11 Geen water.....                                         | 72        |
| 11.12 Systeemoverdruk .....                                   | 72        |
| 11.13 Kalibratie molen .....                                  | 73        |
| 11.14 Broeier is niet correct geplaatst.....                  | 73        |
| 11.15 Spoeling broeisysteem vereist.....                      | 73        |
| 11.16 Intensieve reiniging broeisysteem vereist.....          | 74        |
| 11.17 Intensieve reiniging melksysteem vereist .....          | 74        |
| 11.18 Ontkalking vereist.....                                 | 74        |
| <b>12. PROBLEMEN OPLOSSEN.....</b>                            | <b>75</b> |
| 12.1 Fouten met aanwijzingen op het scherm.....               | 75        |
| 12.1.1 Fout watertoevoer.....                                 | 75        |
| 12.1.2 Fout bij maalmechanisme .....                          | 75        |
| 12.1.3 Fout broeier.....                                      | 76        |
| 12.1.4 HMI-communicatiefout .....                             | 76        |
| 12.1.5 NTC-fout warmwaterketel.....                           | 76        |
| 12.1.6 NTC-fout stoomketel.....                               | 77        |
| 12.1.7 Verwarmingsduur warmwaterketel overschreden.....       | 77        |
| 12.1.8 Verwarmingsduur stoomketel overschreden.....           | 77        |
| 12.1.9 Verwarmingsduur stoomketel overschreden.....           | 78        |
| 12.2 Fout zonder melding op het scherm .....                  | 78        |
| 12.2.1 Apparaat kan niet worden ingeschakeld .....            | 78        |
| 12.2.2 Geen melk.....                                         | 78        |
| 12.2.3 Geen melkschuim, alleen warme melk .....               | 78        |
| 12.2.4 Geen koffie .....                                      | 79        |
| 12.2.5 Softwaresysteem gecrasht.....                          | 79        |
| 12.2.6 Vloeistoflekkage .....                                 | 79        |
| <b>13. VERANTWOORDELIJKHEID EN GARANTIE .....</b>             | <b>80</b> |
| 13.1 Verplichtingen van de exploitant .....                   | 80        |



|                                             |           |
|---------------------------------------------|-----------|
| 13.2 Garantieclaims.....                    | 80        |
| <b>14. BELANGRIJKE AANWIJZINGEN.....</b>    | <b>81</b> |
| <b>15. EG-CONFORMITEITSVERKLARING .....</b> | <b>82</b> |

## 2. INLEIDING

### 2.1 WELKOM

Met de volautomatische koffiemachine Coffea geniet u van perfecte espresso, caffè crema en heerlijke koffie-/melkspecialiteiten zoals cappuccino en latte macchiato. Geen probleem met de volautomatische koffiemachine van de koffie-expert: de machine is perfect vooringesteld op onze koffiesoorten.

We wensen u veel plezier toe met uw nieuwe volautomatische koffiemachine.

We controleren zorgvuldig elk apparaat en testen het met koffie en water. Ondanks een grondige reiniging is het mogelijk dat er nog minimale koffie- of waterresten in het apparaat achterblijven. Dit is geen teken van slechte kwaliteit - het apparaat is in perfecte staat.

### 2.2 OVER DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

- Deze gebruiksaanwijzing is een aanvulling op de snelstartgids die bij het apparaat is geleverd.
- Wij behouden ons het recht voor om wijzigingen aan deze gebruiksaanwijzing aan te brengen op grond van technische ontwikkelingen. Voor nadrukken, vertalingen en reproducties in welke vorm dan ook inclusief uittreksels, is de schriftelijke toestemming van de uitgever vereist. Het auteursrecht ligt bij de fabrikant.

### 2.3 BESCHRIJVING

- Deze volautomatische koffiemachine wordt gebruikt om zwarte koffie, latte, warme melk en melkschuim te bereiden. De koffiemachine wordt gebruikt in restaurants, kantoren en andere commerciële ruimtes om te voldoen aan de vraag naar een grote dagelijkse hoeveelheid kopjes.
- Afhankelijk van de uitrusting van het apparaat kunnen de volgende producten worden bereid:
  - Koffie, latte in poedervorm en melkproducten.
- De behuizing is gemaakt van hoogwaardige kunststof. Het ontwerp van dit apparaat en alle accessoires maakt het mogelijk om te voldoen aan de volgende vereisten voor de exploitant:
  - Hygiënevoorschriften HACCP.
  - Ongevallenpreventievoorschriften voor de elektrische veiligheid in commerciële ruimtes.
- Het apparaat heeft een touchscreen voor de bediening.

### 2.4 INFORMATIE IN VERBAND MET DE FABRIKANT

Tchibo Coffee Service GmbH  
 Überseering 18  
 22297 Hamburg  
[tchibo-coffeeservice.de](http://tchibo-coffeeservice.de)



# 3. VEILIGHEID



## ONJUIST GEBRUIK



Het veronachtzamen van de veiligheidsinstructies kan leiden tot ernstig letsel.

» Neem alle veiligheidsinstructies in acht.



## Algemene veiligheidsinstructies

### Gevaren voor de gebruiker

Maximale veiligheid is een van de belangrijkste kenmerken van dit product. Maar de doeltreffendheid van de veiligheidsvoorzieningen is alleen gegarandeerd als het volgende wordt nageleefd:

- 
- Lees voor gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzing.
  - Raak geen hete machineonderdelen aan.
  - Gebruik de koffiemachine niet als deze niet goed werkt of beschadigd is.
  - Gebruik de koffiemachine alleen als deze volledig gemonteerd is.
  - De ingebouwde veiligheidsvoorzieningen mogen onder geen beding worden veranderd.
  - Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, als zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen.
  - Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
  - Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen.

---

Ondanks de veiligheidsvoorzieningen houdt elke koffiemachine bij onjuist gebruik een potentieel gevaar in. Neem de volgende instructies in acht tijdens de omgang met de koffiemachine om letsel en gevaar voor de gezondheid te voorkomen:



## LEVENSGEVAAR DOOR ELEKTRISCHE SCHOK



- Binnenin de koffiemachine bestaat levensgevaar door de netspanning!

- 
- Open de behuizing nooit.
  - Draai geen schroeven los en verwijder geen onderdelen van de behuizing.
  - Voorkom beschadiging van het netsnoer. Knik of plet de kabel niet.
  - Gebruik nooit een beschadigd netsnoer. Een beschadigd netsnoer moet door de fabrikant of zijn klantenservice worden vervangen om gevaar te voorkomen.
  - Dompel de stekker nooit onder in water of andere vloeistoffen. Mors geen water of andere vloeistoffen op de stekker. Houd de stekker altijd droog.
  - Haal de stekker van het apparaat aan de achterkant van de koffiemachine pas uit het stopcontact als het netsnoer uit het stopcontact is gehaald.
  - Voor onderhoud en reparatie moet de koffiemachine worden losgekoppeld van het stroomnet. Trek hiervoor de stekker uit het stopcontact. De persoon die het onderhoud of de reparatie uitvoert, moet altijd visueel kunnen nagaan of de stroomtoevoer uitgeschakeld is.

## GEVAAR VOOR BRANDWONDEN



- Tijdens de afgifte van dranken en stoom komt er hete vloeistof uit de tuiten. Hierdoor worden de aangrenzende oppervlakken en tuiten heet.



- » Reik tijdens de afgifte van dranken en stoom niet onder de tuiten.



- » Raak de tuiten niet onmiddellijk na de afgifte aan.
- » Plaats altijd een geschikte recipiënt onder de tuit voordat u de drank bereidt.



## RISICO OP LETSEL



- Vooral lang haar kan in de molenkop verstrikt raken en in de koffiemachine worden getrokken.
- » Bescherm het haar altijd met een haarnetje.





### **RISICO OP BEKNELD RAKEN/RISICO OP LETSEL**



- De koffieautomaat bevat bewegende delen die de vingers of handen kunnen verwonden.



- » Schakel de koffiemachine altijd uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u in het maalwerk of in de opening van de broei-unit grijpt.



### **GEVAAR VOOR DE GEZONDHEID**



- » Verwerk alleen producten die geschikt zijn voor consumptie en het gebruik met de koffiemachine.

- » Het poederreservoir, het bonenreservoir en de handinworp mogen alleen worden gevuld met materialen voor het beoogde gebruik.



### **GEVAAR VOOR DE GEZONDHEID**



- De melksysteemreiniger en de reinigingstabletten zijn irriterend.

- » Neem de veiligheidsmaatregelen op de verpakkingen van de reinigingsmiddelen in acht.

- » Plaats de reinigingstablet pas na melding daartoe op het display.



### **GEVAAR VOOR DE GEZONDHEID/RISICO OP IRRITATIE EN GEVAAR VOOR BRANDWONDEN**



- Tijdens het reinigen stroomt er hete reinigingsvloeistof en heet water uit de tuiten.



- De hete vloeistoffen kunnen de huid irriteren en er is gevaar voor brandwonden als gevolg van de hitte.

- De druppelschaal kan hete vloeistoffen bevatten.

- » Reik nooit onder de tuiten tijdens het reinigen.

- » Zorg ervoor dat niemand van de reinigingsvloeistof drinkt.

- » Verplaats de druppelschaal voorzichtig.



### SLIPGEVAAR



- Bij onjuist gebruik of bij storingen kunnen er vloeistoffen uit de koffiemachine stromen. Deze vloeistoffen kunnen leiden tot slipgevaar.



- » Controleer regelmatig of de koffiemachine goed dicht is en of er geen water lekt.

## Beoogd gebruik



### ONJUIST GEBRUIK



- Als het apparaat niet wordt gebruikt zoals voorgeschreven, kan dit leiden tot letsel.

- » De koffiemachine mag alleen worden gebruikt zoals voorgeschreven.

- De Coffea Enjoy is bedoeld voor de afgifte van dranken op basis van koffie en/of melk in geschikte recipiënten.
- De gebruikte producten (koffiebonen en melk) moeten geschikt zijn voor verwerking in volautomatische koffiemachines. Na hun houdbaarheidsdatum mogen de producten niet meer worden verwerkt.
- Dit apparaat is ontworpen voor industrieel en commercieel gebruik en is bedoeld voor gebruik door professionals of opgeleide gebruikers in winkels, kantoren, in de gastronomie, in hotels of vergelijkbare locaties.

### INSTALLATIEPLAATS

- Het apparaat mag worden gebruikt in een zelfbedieningsruimte onder toezicht van opgeleid personeel. Het apparaat moet goed zichtbaar worden opgesteld.
- Het apparaat moet op een horizontale, stevige, water- en hittebestendige ondergrond worden geplaatst.
- Het apparaat mag niet met een waterstraal worden schoongemaakt.
- Het apparaat moet zo worden opgesteld dat het beschermd is tegen spatwater.
- Het apparaat mag niet worden geplaatst op een oppervlak dat met behulp van een waterslang, stoomstraalapparaat, stoomreiniger of iets dergelijks wordt besproeid of schoongemaakt.



---

## WATERAANSLUITING

- Slangaansluiting 3/8" met hoofdkraan en vuilfilter, met een maaswijdte van 0,08 mm, ter plaatse te voorzien. Minimale stromingsdruk 0,2 MPa (2 bar) bij 2 l/min. Maximaal 0,6 MPa (6 bar).
- Maximale toevoertemperatuur 35 °C.
- Gebruik de slangenset die bij de nieuwe koffiemachine en/of het nieuwe waterfilter is geleverd.
- Oude slangensets mogen niet meer worden gebruikt.

---

## OMGEVINGSTEMPERATUUR

- Omgevingstemperatuur +5 °C tot maximaal +35 °C

---

## GEBRUIK

- Het gebruik van het apparaat is onderworpen aan deze gebruiksaanwijzing. Elk ander of verdergaand gebruik geldt als oneigenlijk gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor hieruit resulterende schade.
- **De Coffea Enjoy mag in geen geval worden gebruikt om andere vloeistoffen dan koffie, heet water (dranken, reiniging) of melk (gekoeld, gepasteuriseerd, gehomogeniseerd, UHT) te verwarmen of af te geven.**

---

## HYGIËNE

- De koffiemachine moet door de exploitant zo worden opgesteld dat reiniging en onderhoud ongehinderd kunnen worden uitgevoerd.
- In geval van kantoor-/etagecatering of vergelijkbare zelfbedieningstoepassingen moet personeel dat is opgeleid in het bedienen van de koffiemachine, toezicht houden op de koffiemachine. Het opgeleide personeel moet erop toezien dat de onderhoudsmaatregelen worden nageleefd en dient beschikbaar te zijn voor vragen over het gebruik.

## Voorwaarden voor gebruik en installatie



### WAARSCHUWING



### BRANDGEVAAR/GEVAAR VOOR ONGELUKKEN

- » De voorwaarden voor gebruik en installatie zoals vermeld in het hoofdstuk Technische gegevens moeten worden nageleefd.
- » Voordat u de apparaatstekker in het stopcontact steekt, moet u controleren of de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de netspanning van de installatie.

De voorbereidende werkzaamheden ter plaatse voor de elektrische aansluiting, wateraansluiting en afvalwateraansluiting moeten door de exploitant van het apparaat worden voorzien. Ze moeten worden uitgevoerd door erkende installateurs met inachtneming van de algemene, landspecifieke en plaatselijke voorschriften. TCST-service mag de koffiemachine alleen op de voorbereide aansluitingen aansluiten. Hij is niet bevoegd, noch verantwoordelijk voor installatiewerkzaamheden ter plaatse.

## Inbedrijfstelling

(Vóór de eerste inbedrijfstelling na fabriekslevering)



### VOORZICHTIG



### NEEM DE GEBRUIKSAANWIJZING IN ACHT

- » Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing.
- » Neem de gebruiksaanwijzing altijd nauwkeurig in acht, vooral de veiligheidsinstructies en het hoofdstuk over de veiligheid.
- » Neem de waarschuwingen op de koffiemachine in acht.
- » Stel de gebruiksaanwijzing ter beschikking van het personeel en alle gebruikers.



### WAARSCHUWING



### LEVENSGEVAAR DOOR ELEKTRISCHE SCHOK

- Er bestaat levensgevaar door de netspanning in de koffiemachine!
- » Open nooit de behuizing.
- » Draai nooit schroeven los en verwijder geen onderdelen van de behuizing.



**BELANGRIJK**



**NEEM DE GEBRUIKSAANWIJZING IN ACHT.**

---

**3.1 INSTALLATIEPLAATS**



- De installatieplaats moet droog en spatwaterdicht zijn.
  - Er kan altijd wat condens, water of damp uit een koffiemachine ontsnappen.
  - Gebruik de koffiemachine niet buitenshuis.
  - Plaats de koffiemachine zodanig dat ze beschermd is tegen spatwater.
  - Plaats de koffiemachine altijd op een water- en hittebestendige ondergrond om het installatievlak te beschermen tegen beschadiging.
- 

**BELANGRIJK**



**3.2 UITPAKKEN**

- Het verpakkingsmateriaal in de doos bevat accessoires. Gooi deze niet weg.
  - Het waterreservoir en de koffiedikhouder bevatten accessoires. Verwijder de accessoires vóór de eerste inbedrijfstelling en spoel de koffiedikhouder en het waterreservoir grondig uit.
  - Controleer of de koffiemachine onbeschadigd is. Neem bij twijfel de koffiemachine niet in gebruik en neem contact op met TCST-service.
  - Bewaar de originele verpakking voor het geval u het product moet terugsturen.
    - » Pak de Coffea Enjoy uit en plaats de koffiemachine op een stevige en vlakke ondergrond.
    - » Neem het hoofdstuk Technische gegevens in acht.
    - » Steek het aansluitsnoer van de koffiemachine in een geschikt stopcontact.
-



### 3.3 OPSTARTPROGRAMMA

» Schakel de koffiemachine in met de aan-uitknop

*De koffiemachine schakelt in.*

*Het opstartprogramma start.*

» Voer alle instructies op het scherm uit en volg ze op.

Het opstartprogramma leidt u op het scherm stap voor stap door de andere punten van het opstarten.

» Volg de meldingen op het scherm.

- De ingestelde waarden kunnen na de inbedrijfstelling worden gewijzigd.

---

### 3.4 INSTALLATIE EN TESTEN



De volgende stappen moeten worden uitgevoerd door personeel dat is geautoriseerd door de fabrikant.

#### 3.4.1 Bedrijfsomstandigheden

##### **Installatieplaats**

Neem de volgende punten in acht, anders raakt het apparaat beschadigd:

- De installatieplaats moet stabiel, vlak en drukbestendig zijn, anders is het apparaat onbruikbaar.
- Houd het product uit de buurt van plaatsen met hoge temperaturen en warmtebronnen.
- De installatielocatie moet worden gecontroleerd door personeel dat is geautoriseerd door de fabrikant.
- De afstand tussen de stroomaansluiting en het apparaat moet minder dan 1 meter zijn.

Zorg voor voldoende ruimte voor het onderhoud en de bediening:



- De achterkant van het apparaat moet minstens 5 cm van de muur staan (luchtcirculatie).
- Zorg voor voldoende ruimte voor de koffiebonen.

##### **Omgevingsomstandigheden**

Neem de volgende punten in acht, anders raakt het apparaat beschadigd:

- De temperatuur moet tussen +10°C - +40°C (50F - 104 F) liggen.



- De maximaal toegestane luchtvochtigheid bedraagt 80% RH.
- Het gebruik buiten gesloten ruimtes is niet toegestaan, anders kan het apparaat beschadigd raken door slecht weer (regen, sneeuwval, vorst).

Als de temperatuur lager is dan -0 °C, kan er schade ontstaan door vorst:

- Neem contact op met de klantenservice voordat u het apparaat opstelt op een locatie buiten een gesloten ruimte.

---

## GEVAAR VOOR BRANDWONDEN



Tijdens de afgifte van dranken komt er hete vloeistof uit de tuiten. Hierdoor worden de aangrenzende oppervlakken en tuiten heet.

- » Tijdens de afgifte van dranken niet onder de tuiten reiken.
- » Raak de tuiten niet onmiddellijk na de afgifte aan.

## Tekens en symbolen in de gebruiksaanwijzing

### VEILIGHEIDSINSTRUCTIES LICHAMELIJK LETSEL



Het niet in acht nemen van de veiligheidsinstructies kan bij onjuist gebruik van het apparaat leiden tot licht of ernstig letsel.



Elektrische schok



Risico op bekneeld raken



Slipgevaar



Hete oppervlakken



Hete damp

### AANWIJZING MATERIËLE SCHADE

- voor de koffiemachine
- voor de installatieplaats
- » Neem de gebruiksaanwijzing altijd nauwkeurig in acht.

**BELANGRIJK**

### AANWIJZING/TIP

- Aanwijzingen voor de veilige bediening en tips voor een gemakkelijker gebruik.

**OPMERKING**

**TIP**

## Woordenlijst

| BEGRIIP                       | VERKLARING                                                                                              |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| •                             | Opsommingen, keuzemogelijkheden                                                                         |
| »                             | Afzonderlijke werkstappen                                                                               |
| <b>Stap X:</b>                | Instructies bestaande uit meerdere werkstappen                                                          |
| <i>Cursief gedrukte tekst</i> | Beschrijving van de status van de koffiemachine en/of uitleg over automatisch uitgevoerde stappen.      |
| Barista                       | Professionele koffiebereider                                                                            |
| Choc                          | Warme chocolademelk                                                                                     |
| Decaf                         | Cafeïnevrije koffie                                                                                     |
| Afgifte van drank             | Afgifte van koffie, heet water of poederdranken                                                         |
| Hoofdkraan                    | Waterafsluiter, hoekklep                                                                                |
| Waterhardheid                 | Aangegeven in dH°. De waterhardheid is een maat voor de hoeveelheid kalk die in drinkwater is opgelost. |
| Koffietuit                    | Dubbele tuit                                                                                            |
| Melksysteem                   | Enkele tuit, melkopschuimer, melkopschuimadapter, stoompijp en melkslang                                |
| Mengsysteem                   | Volledige module                                                                                        |
| Pre-infusie                   | De koffie wordt vóór het zetten kort gebroeid om zijn aromastoffen intenser vrij te geven.              |
| Persen                        | Automatisch persen van de gemalen koffie vóór het koffiezetten.                                         |
| Bereik                        | Bijvoorbeeld: capaciteit in liters van het waterfilter                                                  |
| ZB-werking                    | Zelfbediening door de klant                                                                             |
| Spoelen                       | Tussentijdse reiniging                                                                                  |
| Toevoegingen                  | Ingrediënten van een recept voor een drank, bijvoorbeeld koffie, melk, melkschuim.                      |



# 4. PRODUCTBESCHRIJVING

## 4.1 PRODUCTBESCHRIJVING



- 1 Poederreservoirdeksel
- 2 Bonenreservoirdeksel
- 3 Poederreservoir
- 4 Bonenreservoir
- 5 Beeldscherm
- 6 Deur naar het waterreservoir
- 7 Heetwatertuit
- 8 Melktuit
- 9 Poederdranktuit
- 10 Koffietuit
- 11 Druppelrooster
- 12 Druppelschaal



- 1 Aan-uitknop
- 2 Watertoevoerslang
- 3 Stopcontact
- 4 Stroomkabel
- 5 Afvoerslang

## 4.2 TECHNISCHE GEGEVENS

- Capaciteit per uur volgens DIN18873-2:

| CAPACITEIT                       |                        | COFFEA ENJOY                            |
|----------------------------------|------------------------|-----------------------------------------|
| Aanbevolen dagelijkse capaciteit |                        | 150 kopjes                              |
| Capaciteit per uur               | Espresso (M: 50 ml)    | 100 kopjes                              |
|                                  | Americano (M: 210 ml)  | 80 kopjes                               |
|                                  | Cappuccino (M: 200 ml) | 80 kopjes                               |
| Waterafgifte per uur             |                        | 30 liter                                |
| Inhoud waterreservoir            |                        | 4 liter                                 |
| Inhoud bonenreservoir            |                        | 1500 g                                  |
| Inhoud poederreservoir           |                        | ca. 1600 g melk- of cacaopoeder         |
| Inhoud koffiedikhouter           |                        | ca. 40 stuks (op basis van 10 g/portie) |
| Inhoud druppelschaal             |                        | 1,5 liter                               |

### 4.2. 1 Technisch gegevensblad

| TECHNISCH GEGEVENSBLAD | COFFEA ENJOY                           |
|------------------------|----------------------------------------|
| Stroomspanning         | 220-240 V ~ 50/60 Hz                   |
| Energie                | 2900 W                                 |
| Set verbindingsslangen | G3/4" G3/8" Lengte 1,5 m metalen slang |
| Aansluiting waterdruk  | Max. 0,6 Mpa                           |
| Koffieautomaat b*d*h   | 340*545*620 mm                         |
| Gewicht koffieautomaat | 26,5 kg                                |



| Vereisten voor het gebruik van een USB-stick |                                                               |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Beeldafmetingen                              | 1024 x 600 pixels, 332 x 332 pixels                           |
| Beeldformaat                                 | png                                                           |
| Bestandsgrootte                              | minder dan 1 MB                                               |
| Geheugencapaciteit                           | niet meer dan 32 GB                                           |
| Aansluiting                                  | USB 1.0 of USB 2.0<br>(USB 3.0 is tijdelijk niet beschikbaar) |
| Formaat                                      | FAT of FAT32                                                  |

#### 4.3 MEEGELEVERDE ACCESSOIRES

| NAAM                      | AFBEELDING                                                                           | COFFEA ENJOY |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Kabel                     |   | x1           |
| Regelsleutel maalwerk     |  | x1           |
| Melkslang                 |  | x1           |
| Metalen watertoevoerslang |  | x1           |
| Eenrichtingsklep          |  | x1           |

#### optioneel beschikbaar

| NAAM COMPONENT | AFBEELDING                                                                          | BESCHRIJVING           |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| MC4 Cooler     |  | Elektronische koelkast |

# 5. INSTALLATIE EN UITTESTEN



DE VOLGENDE STAPPEN MOETEN WORDEN UITGEVOERD DOOR  
PERSONEEL DAT IS GEAUTORISEERD DOOR DE FABRIKANT.

## 5.1 INSTALLATIE

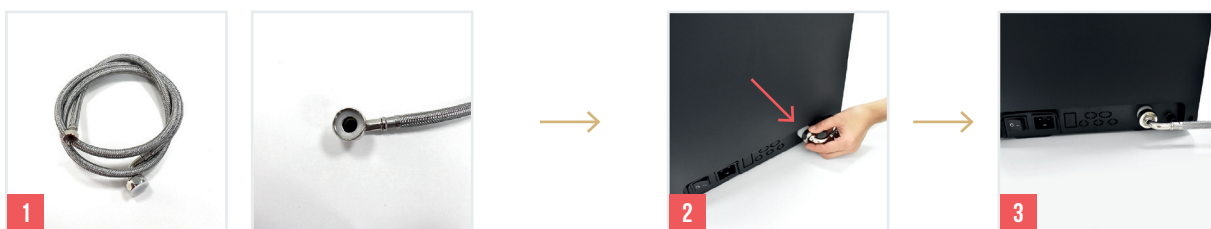
- Open de doos en haal het apparaat en de reserveonderdelen eruit.

Het apparaat en alle accessoires mogen alleen vorstvrij worden opgesteld en opgeslagen.

## 5.2 AANSLUITING

### 5.2.1 Aansluiting watertoevoerslang

**Stap 1:** sluit het uiteinde van de slang (1) aan op de waterinlaat (2), draai de schroefmoer met de wijzers van de klok mee.



**Stap 2:** sluit het andere uiteinde van de slang aan op de waterleiding (3).

### 5.2.2 De afvoerleiding aansluiten

(Deze handeling is alleen nodig als de afvoerleiding werd geselecteerd).



**Stap 3:** installeer de afvoerslang (1) stevig op de afvoerleiding (2-3).



De installatie van de afvoerleiding is voltooid.



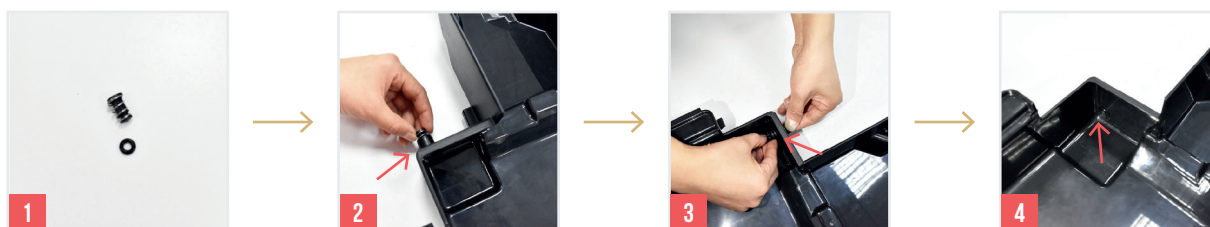
### 5.3 DE AFVOER VAN DE DRUPPELSCHAAL INSTALLEREN

(Deze handeling is alleen nodig als de afvoerleiding werd geselecteerd).

**Stap 1:** Verwijder de druppelschaal (1-2) en gebruik het gereedschap om de stop (3-4) in de druppelschaal te verwijderen (de stop voor de versie met niet-automatische afvoer wordt hier gebruikt, deze stop moet worden bewaard).



**Stap 2:** installeer eerst het klephuis (1-2) en vervolgens de afvoerleiding (3-4) om te voorkomen dat er afvalwater in het apparaat terecht komt.



**Stap 3:** plaats de druppelschaal in het apparaat (1-2). De installatie is voltooid.



### 5.4 ELEKTRISCHE AANSLUITING

De voedingsspanning moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje. Bij aansluiting via een netstekker moet het stopcontact gemakkelijk toegankelijk zijn tijdens het gebruik zodat de stekker bij een storing eruit getrokken kan worden.

Vanwege de hoge belasting is een apart stopcontact nodig voor het apparaat én voor elk extra apparaat.



### 5.4.1 Stroomaansluiting van de koffiemachine

**Stap 1:** haal de meegeleverde stekker (1) uit de verpakking. Sluit hem eerst aan op de achterkant van het apparaat (2-3).



**Stap 2:** steek de stekker in het stopcontact.



→  De stroomaansluiting is klaar voor gebruik.

# 6. WERKVOORBEREIDINGEN



DE VOLGENDE STAPPEN MOETEN WORDEN UITGEVOERD DOOR PERSONEEL DAT IS GEAUTORISEERD DOOR DE FABRIKANT.

## 6.1 HET APPARAAT VULLEN

### 6.1.1 Het bonenreservoir vullen

**Stap 1:** gebruik een regelsleutel om het deksel van het bonenreservoir te openen (1).

**Stap 2:** verwijder het deksel van het reservoir (2).

**Stap 3:** vul de koffiebonen in het bonenreservoir [3] en sluit het reservoir weer (4).

**Stap 4:** draai de regelsleutel tegen de wijzers van de klok in om het deksel te vergrendelen (5).



### 6.1.2 Het poederreservoir vullen

**Stap 1:** gebruik een regelsleutel om het deksel van het poederreservoir (1) te openen.

**Stap 2:** verwijder het deksel van het reservoir (2) en vul het poederreservoir met koffiepoeder (3).

**Stap 3:** sluit het reservoir weer (4). Draai de regelsleutel tegen de wijzers van de klok in om het deksel te vergrendelen (5).



### 6.1.3 Het waterreservoir vullen

**Stap 1:** open de klep van het waterreservoir (1), verwijder het reservoir (2) en het deksel (3).  
Vul het reservoir met schoon drinkwater (4).

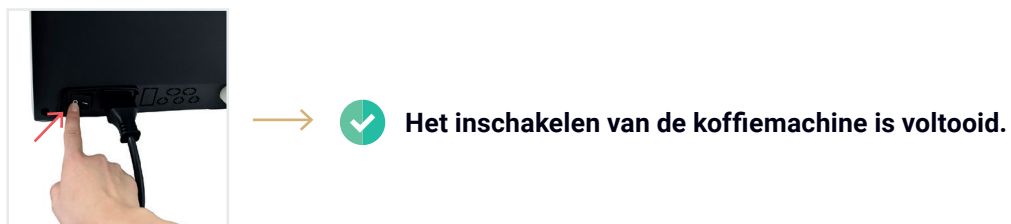


**Stap 2:** plaats het deksel terug, steek het waterreservoir terug in het apparaat (1) en sluit de klep (2).



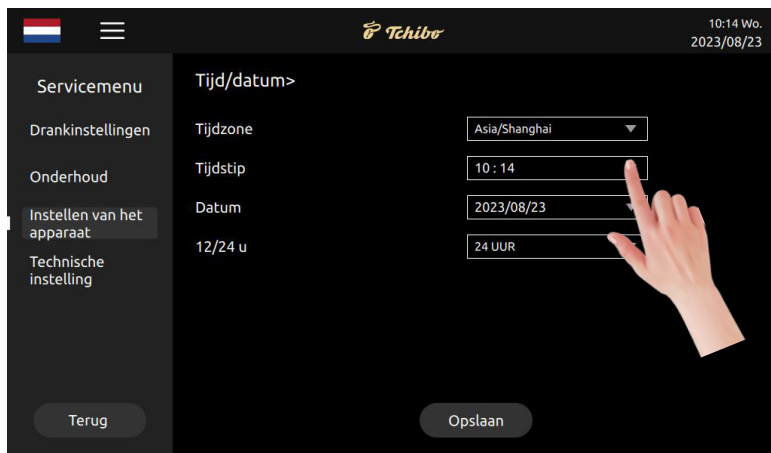
### 6.2 KOFFIEMACHINE INSCHAKELEN

**Stap 1:** druk op de schakelaar aan de achterkant van het apparaat.

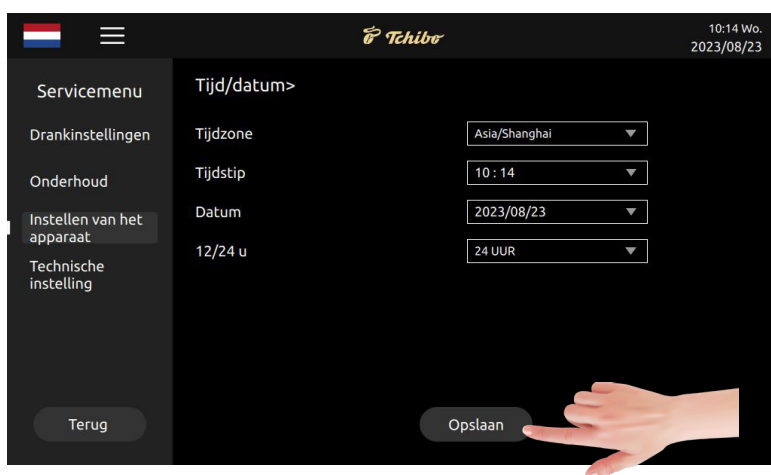


## 6.3 VOORINSTELLING

**Stap 1:** stel de tijd en datum in op het scherm door op de opties te tikken.



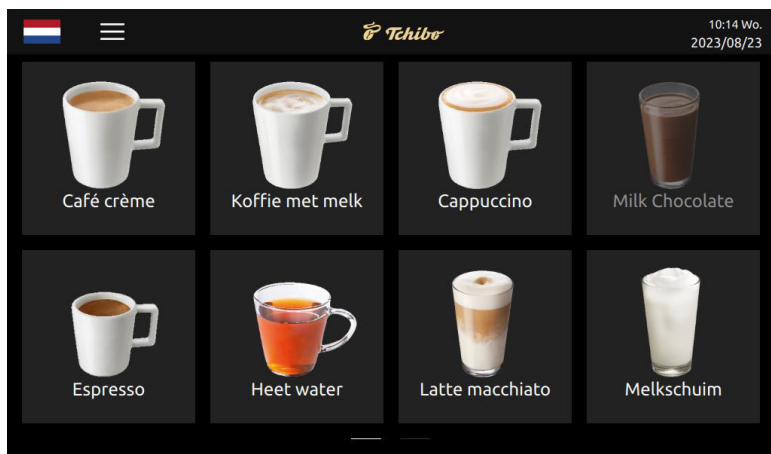
**Stap 2:** druk op "Opslaan" om naar de volgende stap te gaan.



**Stap 3:** het apparaat start ...



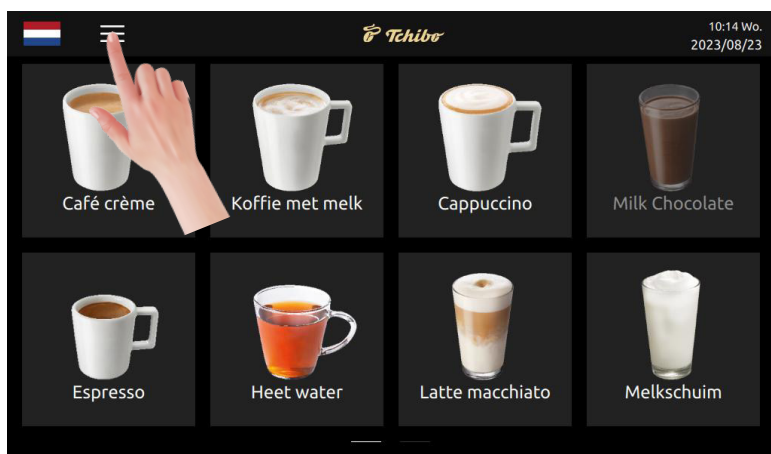
**Stap 4:** inschakelen voltooid, het apparaat is bedrijfsklaar.



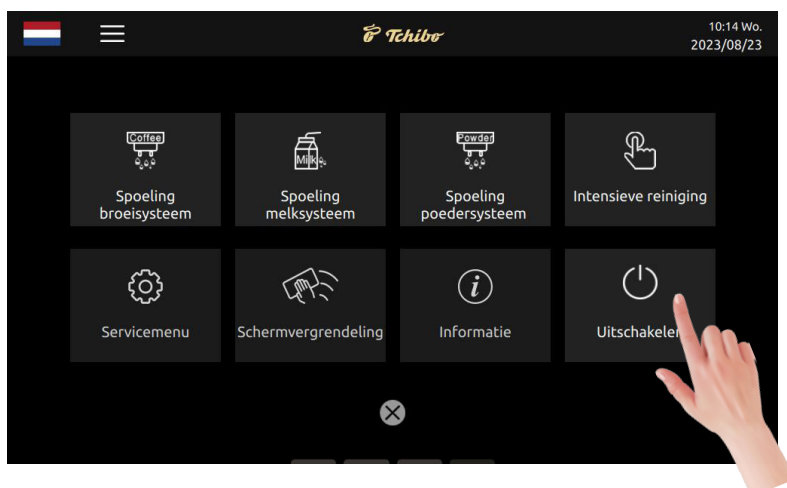
→  De standaardinstelling is voltooid.

## 6.4 KOFFIEMACHINE UITSCHAKELEN

**Stap 1:** tik op het scherm op het pictogram voor snelle toegang om de pagina met het snelmenu te openen.



**Stap 2:** tik op 'uitschakelen'.



**Stap 3:** het pop-upvenster van het scherm wordt weergegeven. Als u het apparaat wilt uitschakelen, tik dan op "Ja"; het apparaat schakelt over naar de uitschakelmodus, het scherm wordt uitgeschakeld, maar het licht blijft aan. Druk op "Neen" om het proces te annuleren, u keert dan terug naar het menu. (Houd het scherm langer dan 3 seconden ingedrukt om het scherm weer in te schakelen).



**Stap 4:** Druk op de schakelaar aan de achterkant van de machine om de stroomtoevoer naar de machine volledig uit te schakelen (Let op: schakel het apparaat niet direct uit wanneer het is ingeschakeld, omdat dit schade aan het apparaat kan veroorzaken).



**Het uitschakelen van het apparaat is voltooid.**

# 7. DRANKBEREIDING

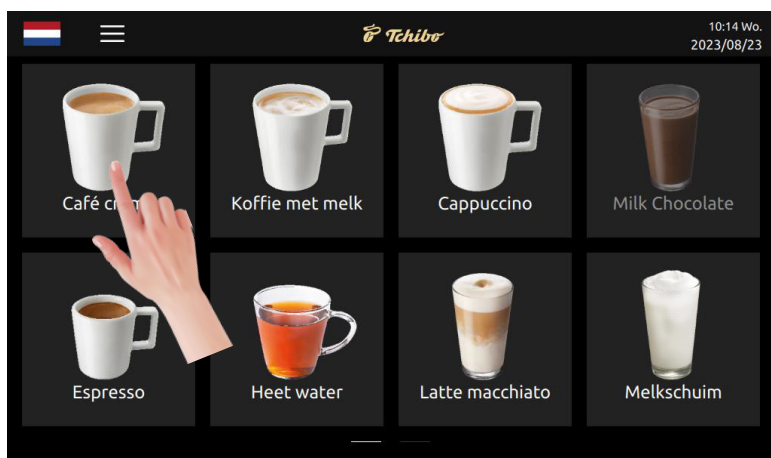


DE VOLGENDE STAPPEN MOGEN WORDEN UITGEVOERD  
DOOR EINDGEBRUIKERS.

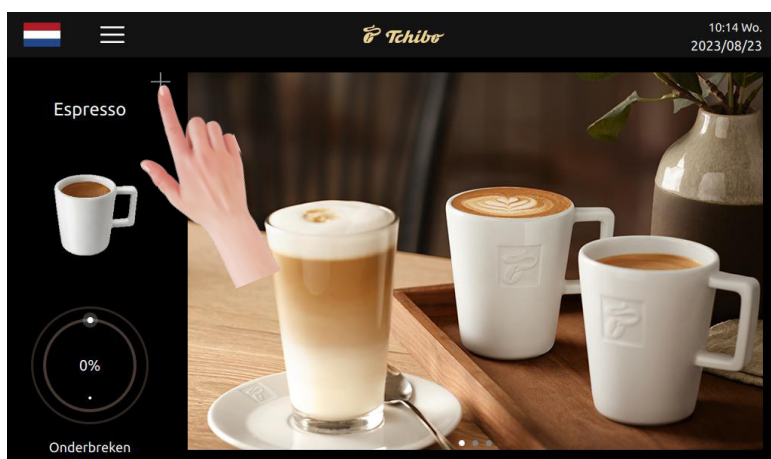
## 7.1 KOFFIE

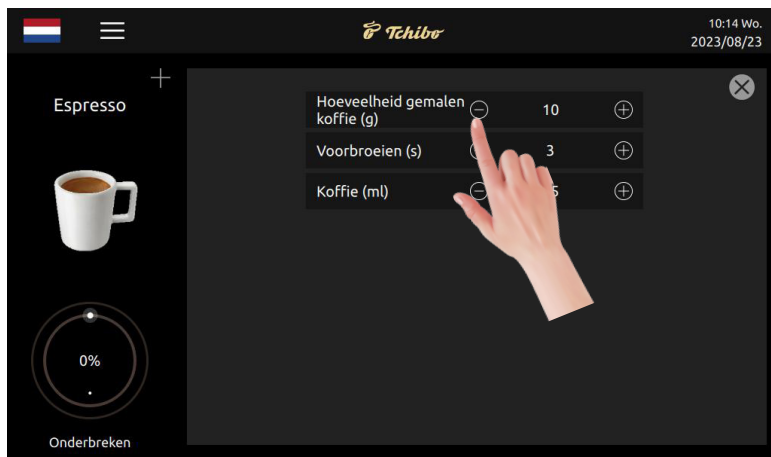
**Voorbeeld:** Maak een kopje "Espresso".

**Stap 1:** tik op "Espresso". De drank wordt bereid.

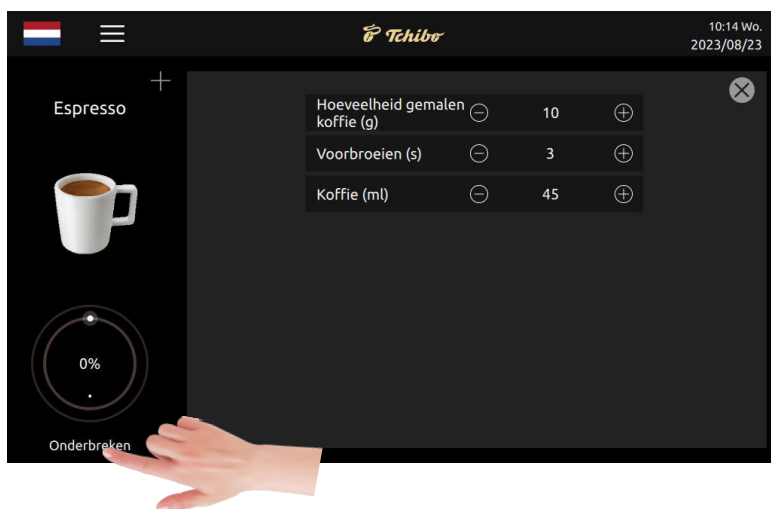


**Stap 2:** tik tijdens het bereiden van de drank op de "+" aan de zijkant om het pop-upvenster voor het instellen van parameters te openen, tik op "-" of "+" om de hoeveelheid tijdelijk aan te passen (alleen beschikbaar in de instelbare modus).





**Stap 3:** de drank wordt bereid; tik op "Annuleren" om de bereiding onmiddellijk te stoppen.



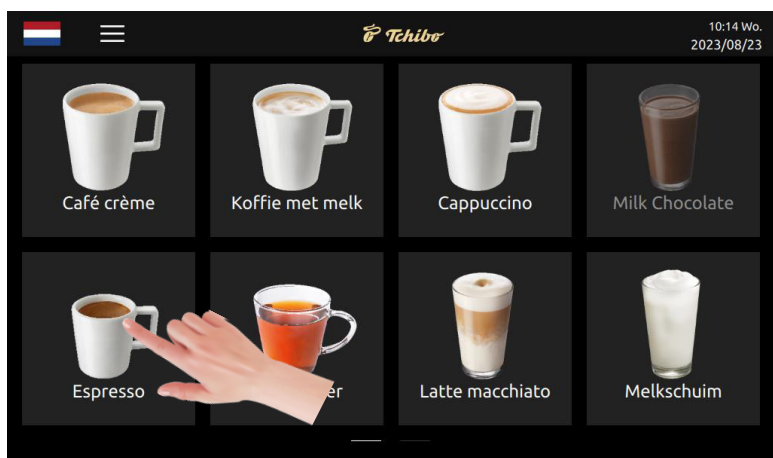
→  De drankbereiding is voltooid.



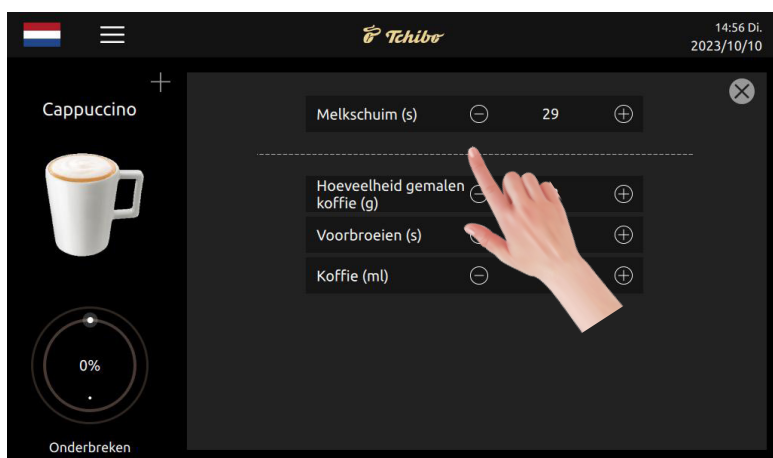
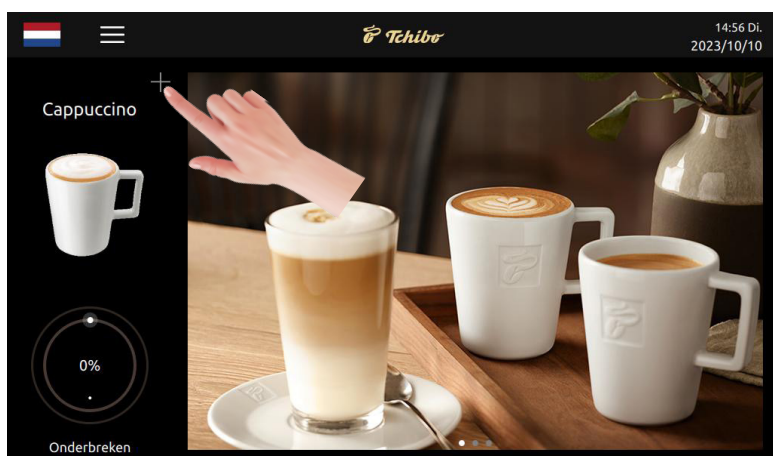
## 7.2 MELKDRANK

**Voorbeeld:** Maak een kopje "Cappuccino".

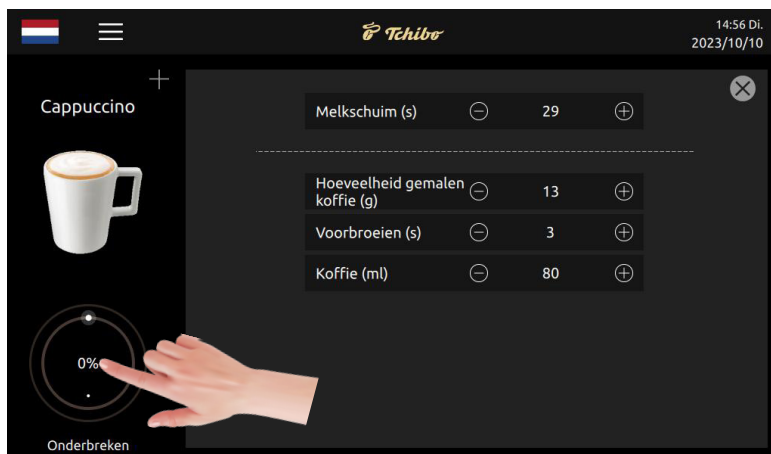
**Stap 1:** tik op "Cappuccino". De drank wordt bereid.



**Stap 2:** tik tijdens het bereiden van de drank op de "+" aan de zijkant om het pop-upvenster voor het instellen van parameters te openen, tik op "-" of "+" om de hoeveelheid tijdelijk aan te passen (alleen beschikbaar in de instelbare modus).



**Stap 3:** de drank wordt bereid; tik op "Annuleren" om de bereiding onmiddellijk te stoppen.



→  De bereiding van de melkdrank is voltooid.

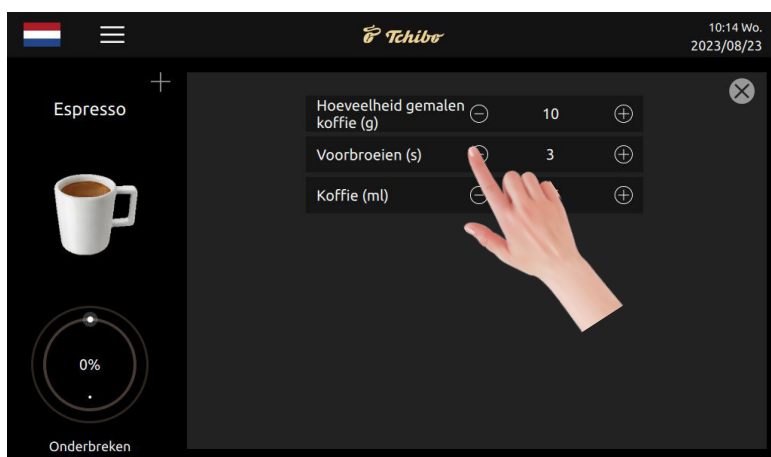
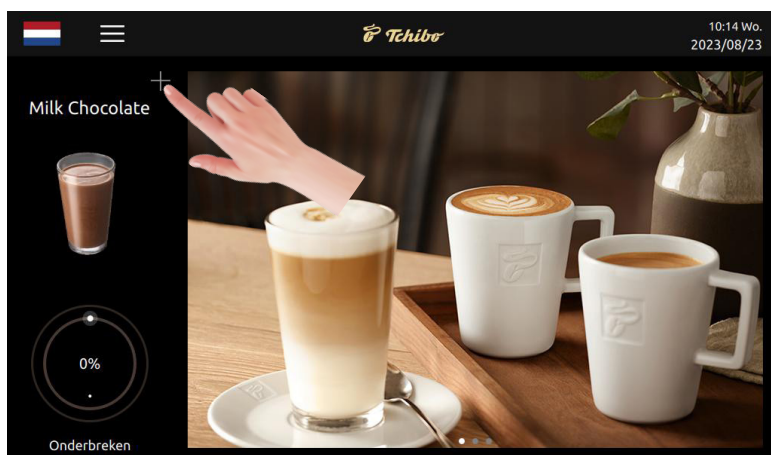
### 7.3 POEDERDRANK

**Voorbeeld:** Maak een kopje "Melkchocolade".

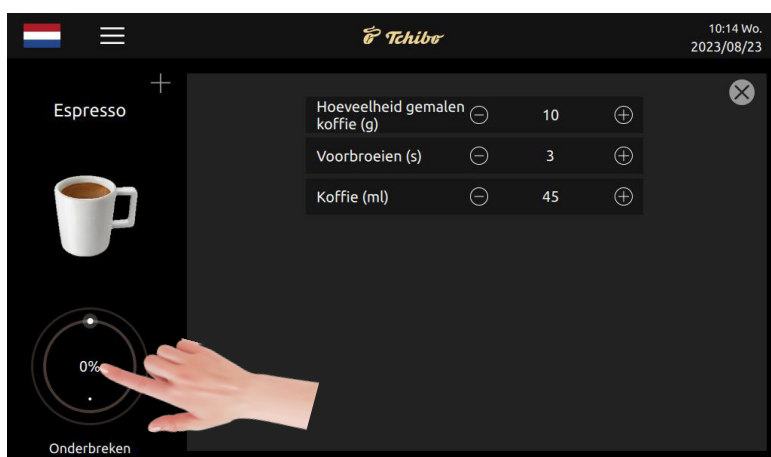
**Stap 1:** tik op "Melkchocolade". De drank wordt bereid.



**Stap 2:** tik tijdens het bereiden van de drank op de "+" aan de zijkant om het pop-upvenster voor het instellen van parameters te openen, tik op "-" of "+" om de hoeveelheid tijdelijk aan te passen (alleen beschikbaar in de instelbare modus).



**Stap 3:** de drank wordt bereid; tik op "Annuleren" om de bereiding onmiddellijk te stoppen.

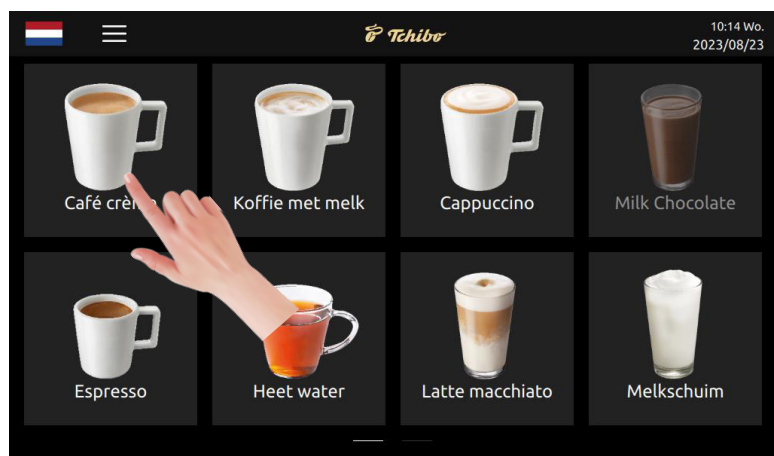


→  De bereiding van de poederdrink is voltooid.

# 8. SOFTWARE GEBRUIKERSINTERFACE

## 8.1 BEGINSCHERM DRANK

- » Raak eender welke afbeelding aan om koffie te krijgen (zie details in de gebruiksaanwijzing).
- » Veeg over het aanraakscherm om de pagina om te slaan (zie details in de gebruiksaanwijzing).
- Signaalsymbool: geeft een sterk of zwak 4G-sigitaal aan (alleen beschikbaar voor apparaat met IOT-functie).
- Datum & tijd in de rechterbovenhoek (instelling beschikbaar in het menu).
- De prijs voor elke kop wordt weergegeven onder de naam van de drank (alleen beschikbaar voor apparaat met IOT-functie).

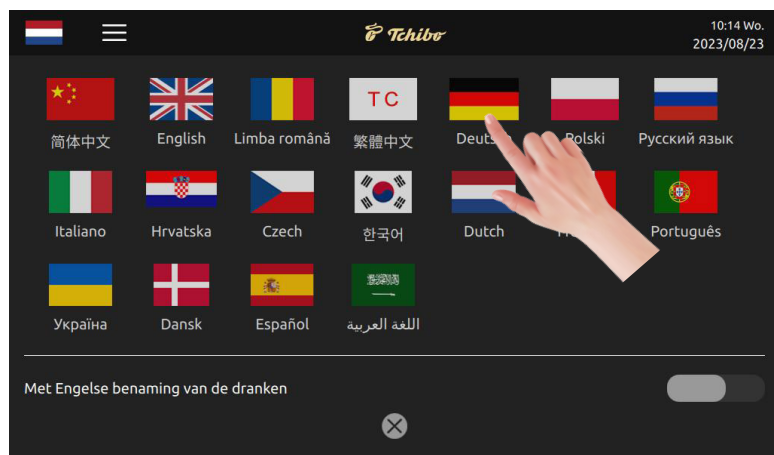


## 8.2 TAALINSTELLING

Ga naar het instellingenmenu door op de nationale vlag in de linkerbovenhoek te tikken en selecteer vervolgens de taal door op de gewenste nationale vlag te tikken.

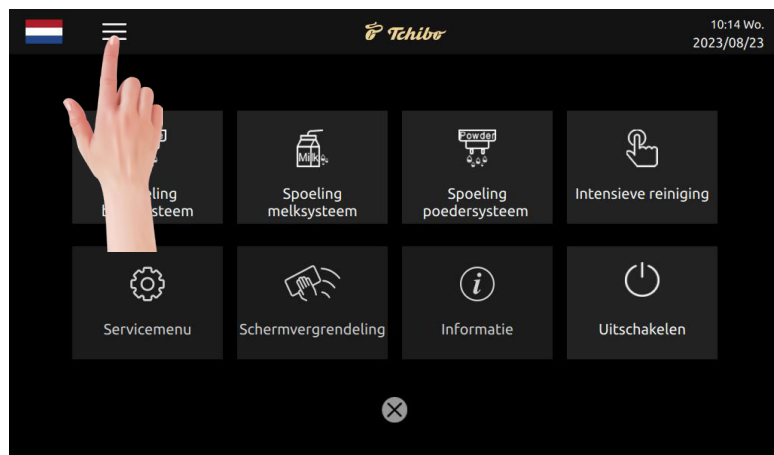
**Tweetalig:** Druk op  om de tweetalige weergave te activeren (als de systeemtaal niet Engels is).

- Geactiveerd: de naam van de drank op de eerste regel is in de taal die in het menu is ingesteld, de tweede regel is in het Engels.
- Gedeactiveerd: de naam van de drank wordt alleen weergegeven in de taal die in het menu is ingesteld.



## 8.3 SNELMENU

» Druk op het symbool , het contextmenu wordt weergegeven.



### 8.3.1 Informatie

- **Gegevensbron:** tik op de "pijl" om het aantal "productkoppen" of "testkoppen" te selecteren.
- **Selectie datum:** selecteer een datumbereik.
- **Selectie tijd:** selecteer de tijdsperiode (tijd van de dag).
- **Totaal aantal koppen:** Geeft het totale aantal dranken weer dat in de geselecteerde tijdsperiode werd bereid. Een overzicht van de verschillende dranken en kopformaten is beschikbaar in de tabel.

The screenshot shows the Tchibo software interface. On the left is a sidebar with a menu icon and a 'Terug' button. The main area is titled 'Informatie' and contains several sections:

- Totaal aantal kopjes>**: A dropdown menu for 'Gegevensbron' set to 'Productiekopje' with a value of 33.
- Selectie van de datum**: Two date pickers set to '2023/08/23'.
- Selectie van de tijd**: Two time pickers set to '00 : 00' and '23 : 59'.
- Onderhoudsintervallen**: A section with two buttons: 'Totaal aantal kopjes' (0) and 'Gewiste dranken' (0).
- Apparaatinformatie**: A table showing drink counts for different sizes and types.

|                 | Kleine kop | Middelgrote kop | Grote kop | In totaal |
|-----------------|------------|-----------------|-----------|-----------|
| Café crème      | 0          | 0               | 0         | 0         |
| Espresso        | 0          | 0               | 0         | 0         |
| Koffie met melk | 0          | 0               | 0         | 0         |
| Heet water      | 0          | 0               | 0         | 0         |

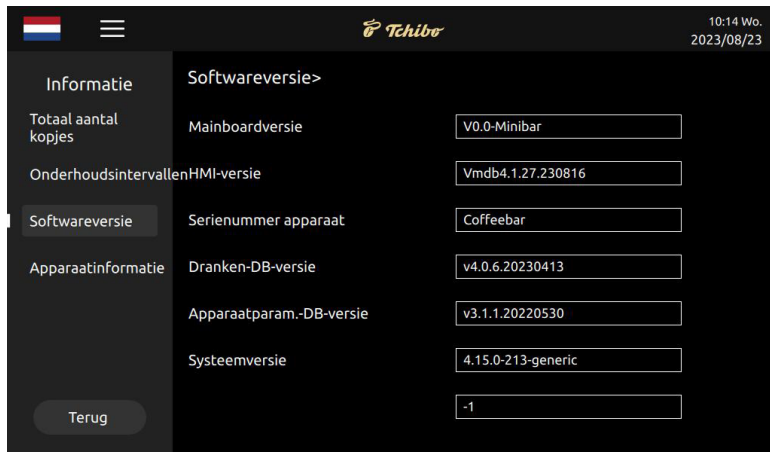
- **Onderhoudsgegevens:** de tijdstippen van de onderhoudswerkzaamheden.
- **Selectie datum:** selecteer een datumbereik.
- **Selectie tijd:** selecteer de tijdsperiode (tijd van de dag).
- **Onderhoudsinterval:** hier wordt het totale aantal uitgevoerde reinigingen weergegeven.

The screenshot shows the Tchibo software interface for maintenance intervals. On the left is a sidebar with a menu icon and a 'Terug' button. The main area is titled 'Onderhoudsintervallen>' and contains a table with maintenance tasks and their counts.

| Onderhoudsintervallen | Spoeling broeisysteem  | 0 | Intensieve reiniging broeisysteem | 0 |
|-----------------------|------------------------|---|-----------------------------------|---|
|                       | Spoeling melksysteem   | 0 | Intensieve reiniging melksysteem  | 0 |
|                       | Spoeling poedersysteem | 0 | Intensieve reiniging              | 0 |
|                       | Ontkalken              | 0 | Water verwijderen                 | 0 |

## Softwareversie

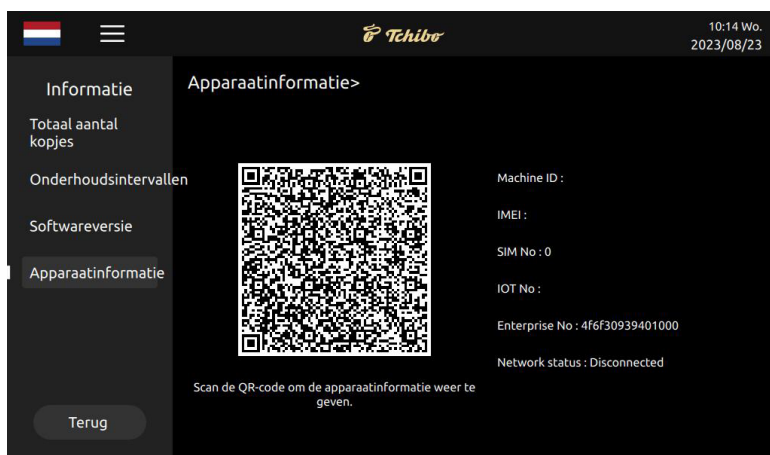
- **Versie moederbord:** informatie over de huidige softwareversie
- **HMI-versie:** informatie over de huidige softwareversie
- **Apparaat S/N:** serienummer van het apparaat



## Informatie over het apparaat

Scan de QR-code om de volgende informatie weer te geven:

- **Apparaat-ID:** model van apparaat
- **IMEI:** serienummer van de gegevensoverdrachtseenheid
- **Simnr.:** simkaartnummer
- **IOT-nr.:** identificatienummer voor IOT-toepassingen
- **Enterprise-nr.:** identificatienummer van de fabrikant
- **Netwerkstatus:** netwerkstatus van het apparaat ("verbonden" of "niet verbonden")



# 9. SPOELEN EN REINIGEN



DE VOLGENDE STAPPEN MOETEN WORDEN UITGEVOERD  
DOOR GEAUTORISEERD PERSONEEL.

## 9.1 REINIGINGSSHEMA

| REINIGINGSSHEMA TCHIBO ENJOY                                                                                            |           |           |                       |                       |               |                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------------------|-----------------------|---------------|---------------------------------------------------|
|                                                                                                                         | Dagelijks | Wekelijks | Melding op het scherm | Vóór het uitschakelen | Wanneer nodig |                                                   |
| Reinigings-<br>programma's<br>(via instructies op het scherm<br>en gebruik van reinigingschemi-<br>callen indien nodig) |           | ✓         |                       |                       | ✓             | Volledige systeemreiniging (koffie, melk, poeder) |
|                                                                                                                         | ✓         |           | ✓                     |                       | ✓             | Intensieve reiniging melksysteem                  |
|                                                                                                                         |           |           |                       |                       | ✓             | Intensieve reiniging broeisysteem                 |
|                                                                                                                         |           |           | ✓                     |                       |               | Ontkalking                                        |
| Automatische<br>spoeling                                                                                                |           |           |                       | ✓                     | ✓             | Spoeling broeisysteem                             |
|                                                                                                                         |           |           |                       | ✓                     | ✓             | Spoeling melksysteem (elke 2 uur)                 |
|                                                                                                                         |           |           |                       | ✓                     | ✓             | Spoeling poedersysteem (elke 2 uur)               |
| Handmatig reinigen                                                                                                      | ✓         |           |                       |                       | ✓             | Verwijder en reinig de tuit                       |
|                                                                                                                         | ✓         |           |                       |                       | ✓             | Leeg en reinig de koffiedikhouder                 |
|                                                                                                                         |           | ✓         |                       |                       | ✓             | Reinig het drinkwaterreservoir                    |
|                                                                                                                         | ✓         |           |                       |                       | ✓             | Leeg en reinig de druppelschaal                   |
|                                                                                                                         |           |           |                       |                       | ✓             | Reinig het bonenreservoir                         |
|                                                                                                                         |           |           |                       |                       | ✓             | Reinig de broei-unit                              |
|                                                                                                                         | ✓         |           |                       |                       | ✓             | Reinig het touchscreen                            |
|                                                                                                                         | ✓         |           |                       |                       | ✓             | Reinig de buitenkanten van de koffieautomaat      |
|                                                                                                                         | ✓         |           |                       |                       |               | Reinig het poederreservoir                        |





## UITLEG

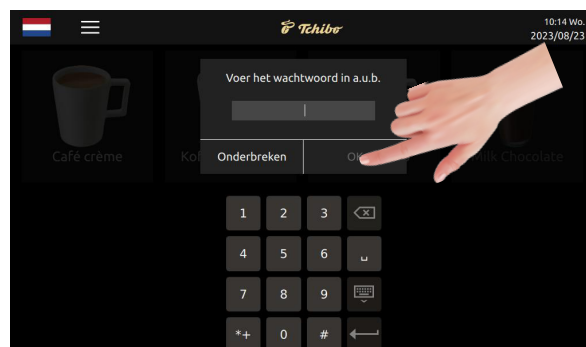
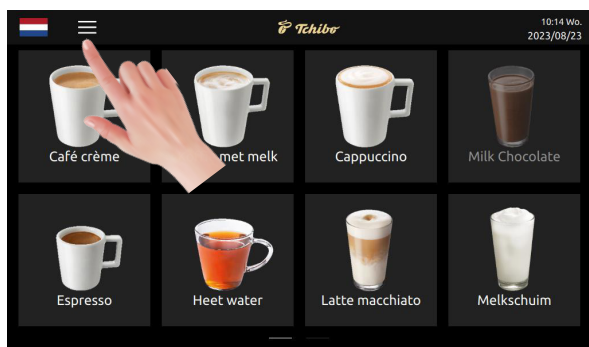
|                              |                                                                                                                                                                |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dagelijks</b>             | Minstens één keer per dag reinigen, vaker indien nodig.                                                                                                        |
| <b>Wekelijks</b>             | Minstens één keer per week reinigen, vaker indien nodig.                                                                                                       |
| <b>Melding op het scherm</b> | Er verschijnt een reinigingsmelding op het scherm om het geautoriseerde personeel te waarschuwen. De reinigingstijd kan worden geprogrammeerd door de manager. |
| <b>Vóór het uitschakelen</b> | Automatische spoeling wanneer de koffiemachine wordt uitgeschakeld.                                                                                            |
| <b>Wanneer nodig</b>         | Wanneer een reiniging duidelijk nodig is.                                                                                                                      |

## 9.2 DAGELIJKSE REINIGING

- De dagelijkse reiniging moet regelmatig worden uitgevoerd.

### 9.2.1 Wachtwoord

**Stap 1:** tik op het scherm op het pictogram voor snelle toegang om de pagina met het snelmenu te openen.



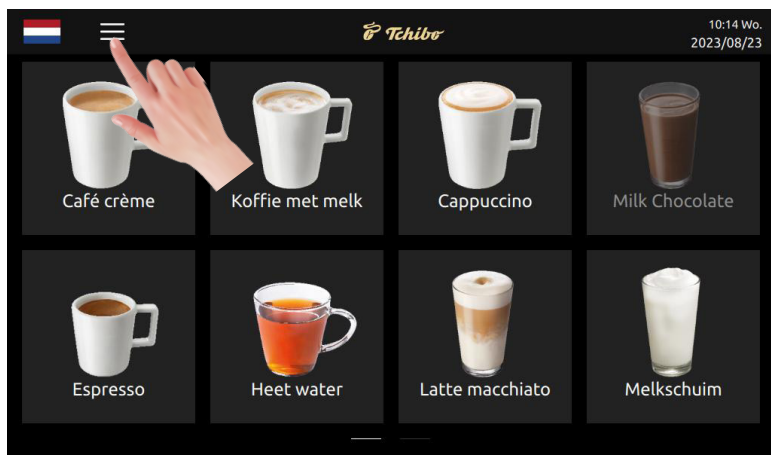
**Stap 2:** voer het correcte wachtwoord in en druk op "OK".

- **Primair wachtwoord:** het hoogste niveau, alle toegang tot het servicemenu (inclusief drankeninstelling, onderhoud, apparaatinstelling, technische instellingen; het standaard wachtwoord is 1809)
- **Secundair wachtwoord:** secundair niveau, beperkte toegang tot het servicemenu (inclusief drankeninstelling, onderhoud, apparaatinstelling; het standaard wachtwoord is 1709)
- **Tertiair wachtwoord:** tertiair niveau, beperkte toegang tot het servicemenu (alleen drankeninstelling, het standaard wachtwoord is 1609)

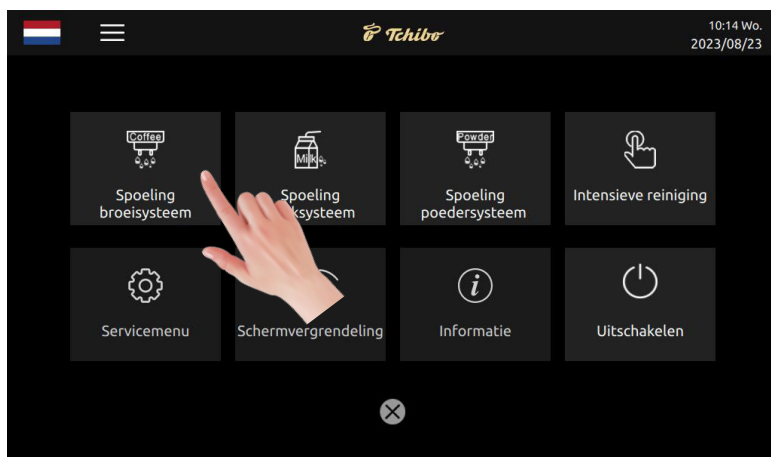
**Stap 3:** het snelmenu wordt geopend.

## 9.2.2 Spoeling broeisysteem

**Stap 1:** tik op het scherm op het pictogram voor snelle toegang om de pagina met het snelmenu te openen.



**Stap 2:** druk op "Spoeling broeisysteem".



**Stap 3:** volg de stapsgewijze instructies om het broeisysteem te spoelen.



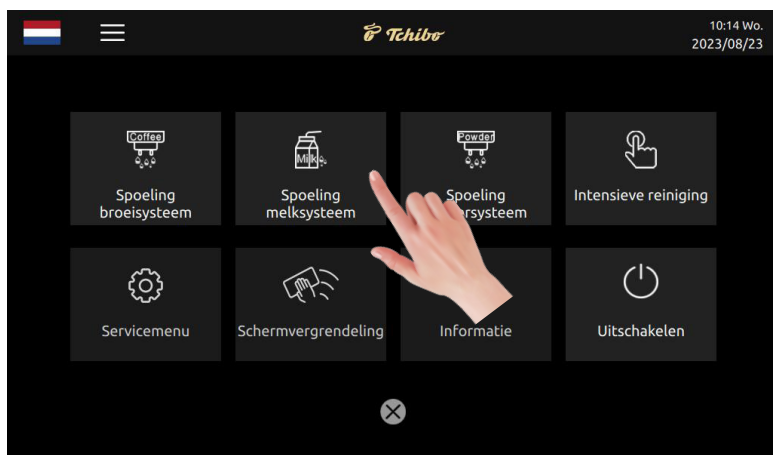
→  **Spoeling broeisysteem is voltooid, u keert automatisch terug naar de hoofdpagina.**

### 9.2.3 Spoeling melksysteem

**Stap 1:** tik op het scherm op het pictogram voor snelle toegang om de pagina met het snelmenu te openen.



**Stap 2:** druk op "Spoeling melksysteem".



**Stap 3:** volg de stapsgewijze instructies om het melksysteem te spoelen.



→  **Spoeling melksysteem is voltooid, u keert terug naar de hoofdpagina.**

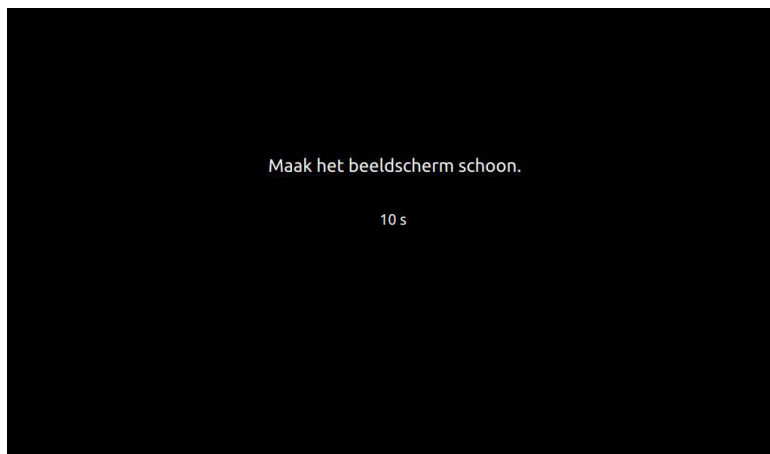
#### 9.2.4 Spoeling poedersysteem

- » Druk op "Poederspoeling" om de gebruikersinterface weer te geven via "Terug naar" of "OK" voor uw keuze, het apparaat gaat door met het spoelproces als er binnen 5 seconden geen reactie volgt.
- » Systeemspoeling: volg de instructies in de gebruiksaanwijzing van het apparaat en volg het proces stap voor stap.
- » Druk op "Servicemenu", het apparaat vraagt u om het wachtwoord in te voeren.



#### 9.2.5 Wisbeveiliging

- » Druk op "Wisbeveiliging", de woorden "Het scherm wissen" worden nu weergegeven met een count-down van 10 seconden voor het wissen van het display.
- » Druk op "Wisbeveiliging" en houd 3 seconden ingedrukt om het proces "Ontkalken" op te roepen.



## 9.3 HANDMATIGE REINIGING

• Het onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door geschoold personeel.

### 9.3.1 Broei-unit reinigen

Verwijder de broeier

**Stap 1:** verwijder de druppelschaal (1-3).



**Stap 2:** druk op de houder (1) en vervolgens op het frame (2). Verwijder de broeier (3).



→  **Broeier verwijderen voltooid.**

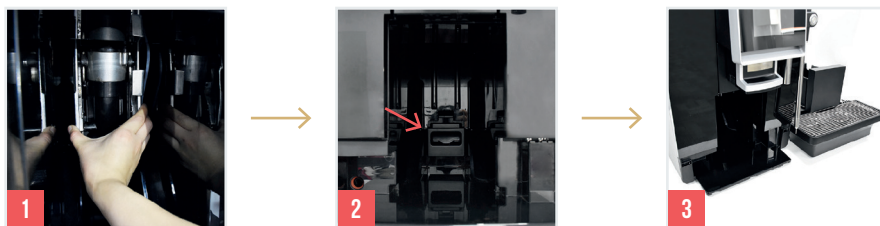
Broeier spoelen

**Stap 1:** Houd de broei-unit onder warm stromend water om koffieresten te verwijderen.

**Stap 2:** Droog de broei-unit met een schone doek.

Broeier terugplaatsen

**Stap 1:** plaats de broeier op het frame (1-3).



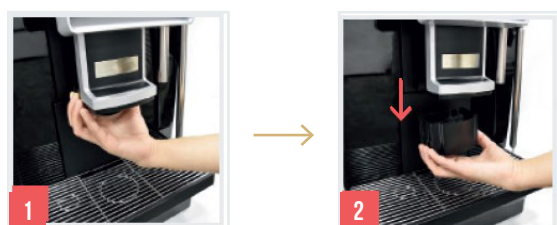
**Stap 2:** pak het frame vast en trek de broeier in de correcte positie (1). Plaats de koffiedikhouder terug (2-3).



→  De broeier is geïnstalleerd.

### 9.3.2 Geïntegreerde drankunit reinigen

**Stap 1:** neem de knop aan beide kanten van de melkschuimunit met de vingers vast (1), trek de unit naar beneden en verwijder hem (2).

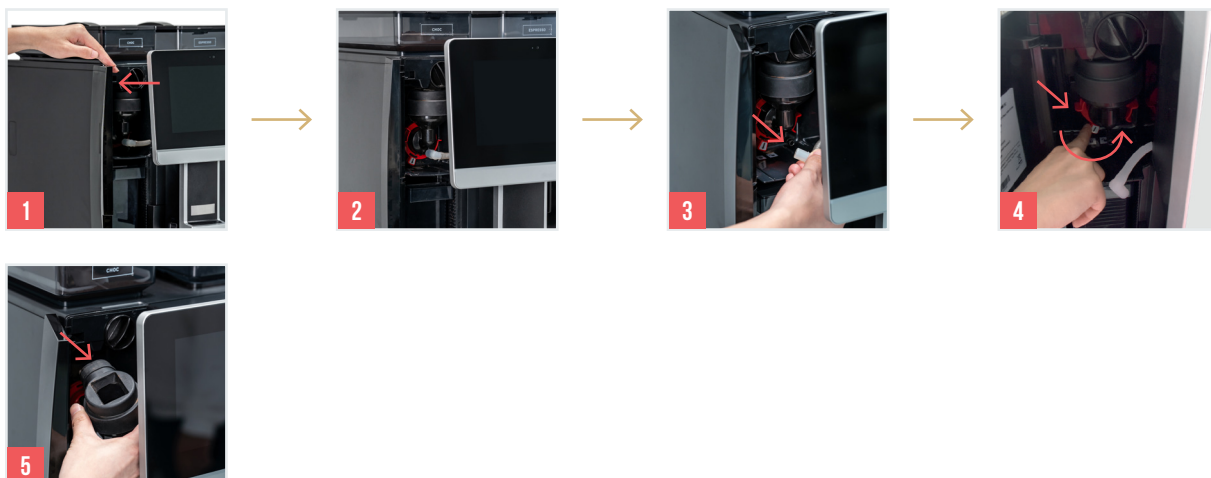


**Stap 2:** trek de aansluiting en het siliconen deel uit de melkschuimunit (1-2) en was ze met water (3). Zet de melkschuimunit weer in elkaar en plaats hem terug in de machine (4).



### 9.3.3 Mixerunit reinigen

**Stap 1:** maak de slang los van de mixer (1-3) en draai de vergrendeling tegen de wijzers van de klok in (4) om de mixer te verwijderen (5).

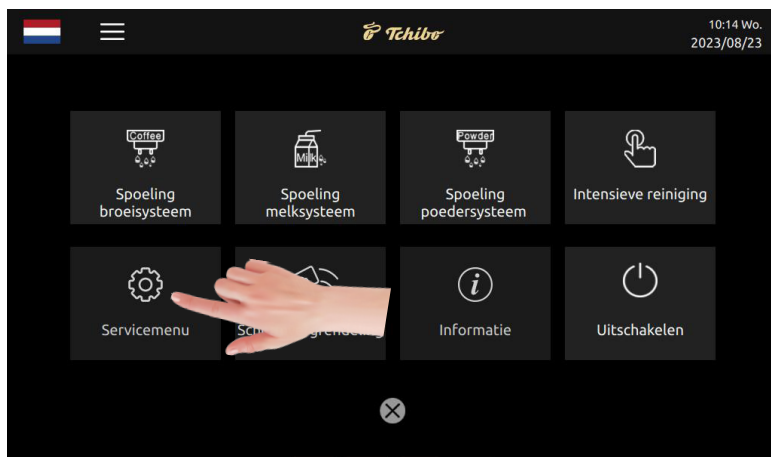


**Stap 2:** plaats de gespoelde en gedroogde mixer (1) terug in het apparaat (2), vergrendel hem door met de wijzers van de klok mee te draaien (3), sluit de slang weer aan (4-5) en sluit de deur van het waterreservoir.



# 10. SERVICEMENU

**Stap 1:** druk op "Servicemenu" voor de invoer.



## 10.1 DRANKENINSTELLINGEN

**Drankeninstelling:** tik op de afbeelding van de drank om de parameters te wijzigen.





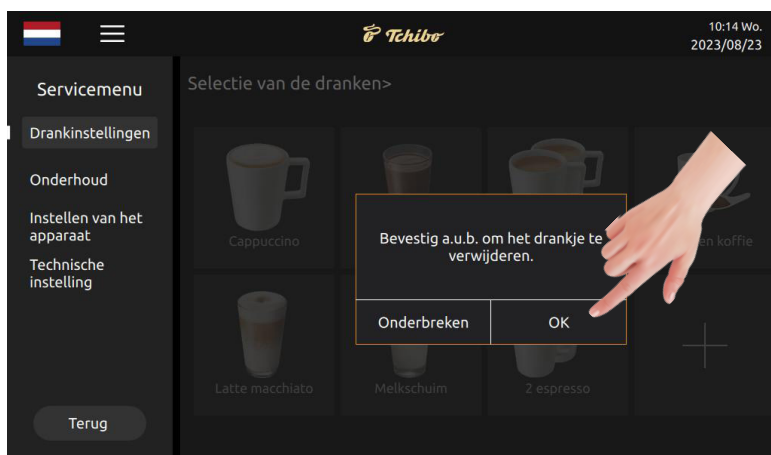
### 10.1.1 De drankposities wijzigen

Druk op  en vervolgens op de gewenste positie. Druk op de afbeelding van de drank die moet worden verwisseld om de positie van beide dranken te verwisselen.



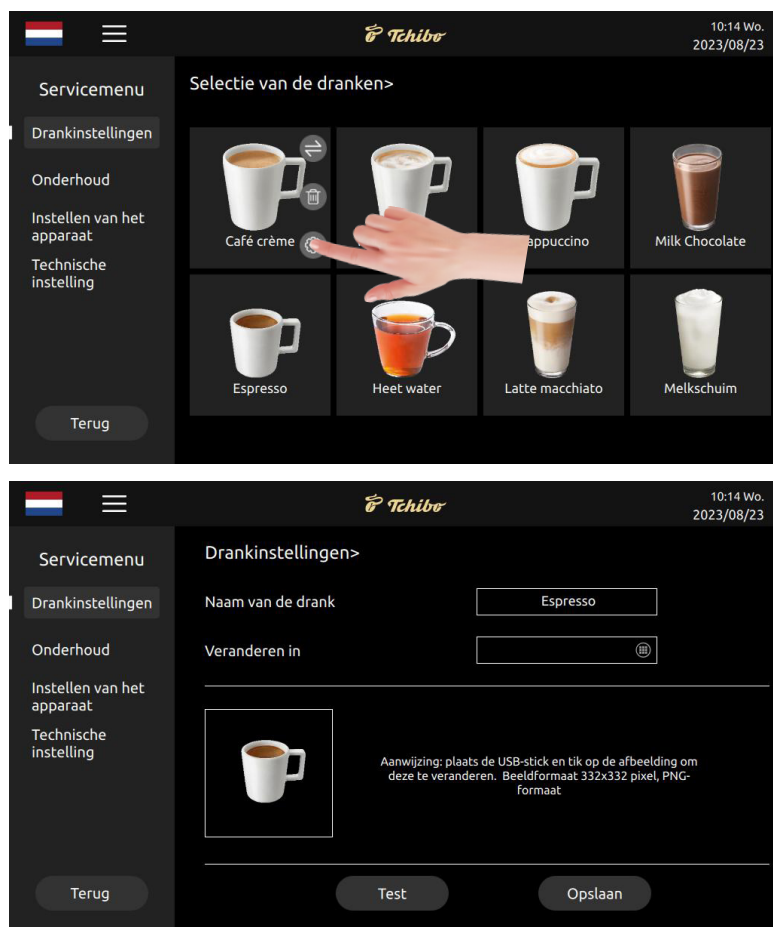
### 10.1.2 Dranken verwijderen

Druk op het symbool  en bevestig vervolgens dat de drank moet worden verwijderd.



### 10.1.3 Instelling drankparameters

Druk op  om de gebruikersinterface voor de parameterinstelling weer te geven.



#### Naam van de drank

Dit is de huidige naam van de drank.

#### Veranderen in

Voer de nieuwe naam van de drank in het veld in.

#### Afbeelding wijzigen

**Stap 1:** tik op "Afbeelding dranken" om alle beschikbare afbeeldingen van dranken weer te geven (als er een USB-stick is aangesloten, worden alle beschikbare afbeeldingen weergegeven).

**Stap 2:** tik op de afbeelding die moet worden vervangen. Druk op "OPSLAAN". De wijziging van afbeeldingen is voltooid.

Vereisten voor het gebruik van de USB-stick:

- Beeldafmetingen: 332 x 332 pixels
- Beeldformaat: png
- Bestandsgrootte: minder dan 1 MB
- Geheugencapaciteit: niet meer dan 32 GB
- Aansluiting: USB 1.0 of USB 2.0 (USB 3.0 is tijdelijk niet beschikbaar)

- Formaat: FAT of FAT32.

Aanwijzingen voor het gebruik van de USB-stick:

- Afbeeldingen moeten zich in de hoofdmap van de USB-stick bevinden.

### **Dranken blokkeren**

Druk op , om deze functie te activeren of deactiveren. Vergrendelde drankjes bevinden zich op de laatste pagina van de interface voor drankeninstellingen. Een geblokkeerde drank wordt niet weergegeven in het drankenmenu.

### **Het type kop kiezen**

Stel de parameters in voor de drie koptypes en tik op de knop "Opslaan" om de instelling op te slaan. Mogelijke opties: kleine kop, middelgrote kop, grote kop.

### **Hoeveelheid gemalen koffie**

Instelling in g: 9 ~ 21, details als volgt:

- De hoeveelheid gemalen koffie. Voer de waarde in op de gebruikersinterface. Voor alle dranken kunnen verschillende waarden worden gebruikt.

### **Voorbroeien**

De pre-infusieduur van de gemalen koffie, eenheid: S, instelniveau: 0 ~ 5

### **Koffie (ml)**

De hoeveelheid uitstromende koffie, eenheid: ml. Voer de waarde in op de gebruikersinterface. Voor alle types drank kunnen verschillende waarden worden gebruikt.

### **Warm water (ml)**

De hoeveelheid warm water die wegloopt, eenheid: ml. Voer de waarde in op de gebruikersinterface. Voor alle types drank kunnen verschillende waarden worden gebruikt.

### **Cyclusindex/herhalingen**

Het aantal broeiherhalingen bij het bereiden van dranken. Kan voor elke drank worden ingesteld. Keuzemogelijkheden: 1 ~ 5

### **Broeidruk**

De druk van de koffiebereiding. Keuzemogelijkheden "Ja"/"Nee".

- "Ja" betekent: koffiebereiding met druk (hoe hoger de druk, hoe sterker de crema).
- "Nee" betekent: koffiebereiding zonder druk.

### **Linkerreservoir (g)**

De hoeveelheid poeder, eenheid in g, instelbereik: let op de invoerwaarden op het scherm. Voor verschillende dranken zijn verschillende hoeveelheden nodig.

### **Heet water (ml)**

De hoeveelheid heet water, eenheid: ml, instelbereik: let op de invoerwaarden op het scherm. Voor verschillende dranken zijn verschillende hoeveelheden nodig.

### **Melk (seconde)**

De duur van de melkafgifte, eenheid: sec, instelbereik: let op de invoerwaarden op het scherm. Voor verschillende dranken zijn verschillende hoeveelheden nodig.



## Melkschuim (seconde)

De duur van de melkschuimafgifte, eenheid: sec., instelbereik: let op de invoerwaarden op het scherm. Voor verschillende dranken zijn verschillende hoeveelheden nodig.

## Volgorde

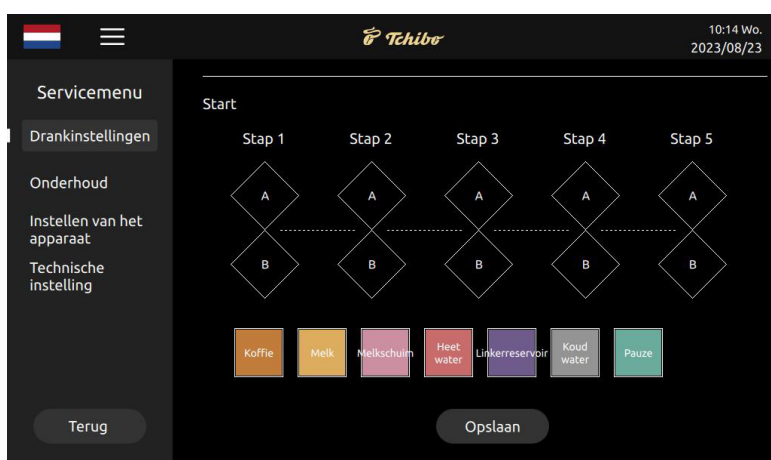
(De volgorde waarin koffie wordt bereid)

Verschiede symbolen staan voor verschillende producten.

Stap 1 ~ Stap 5 betekent de volgorde van afgifte. Afhankelijk van de behoeften verschuift u de iconen naar bereiken van verschillende stappen (als er twee lege plekken in dezelfde stap worden gevuld, komen de producten er tegelijkertijd uit).

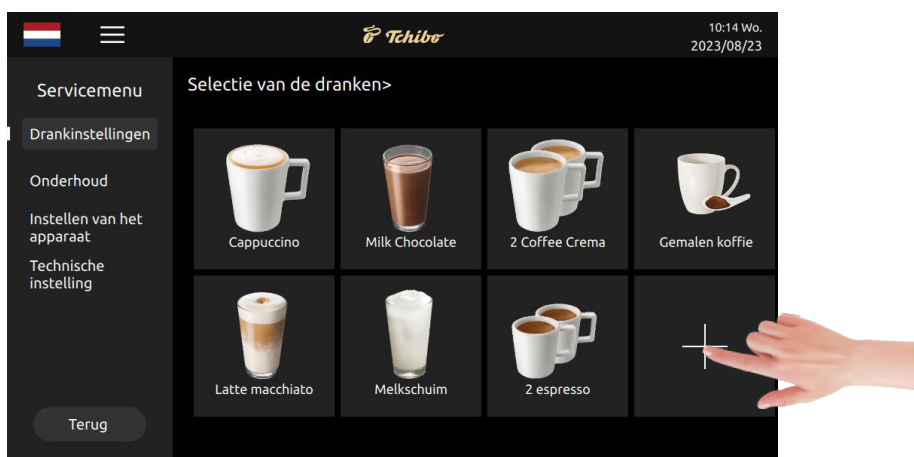
Testfunctie: bereiding van dranktests met de ingestelde parameters.

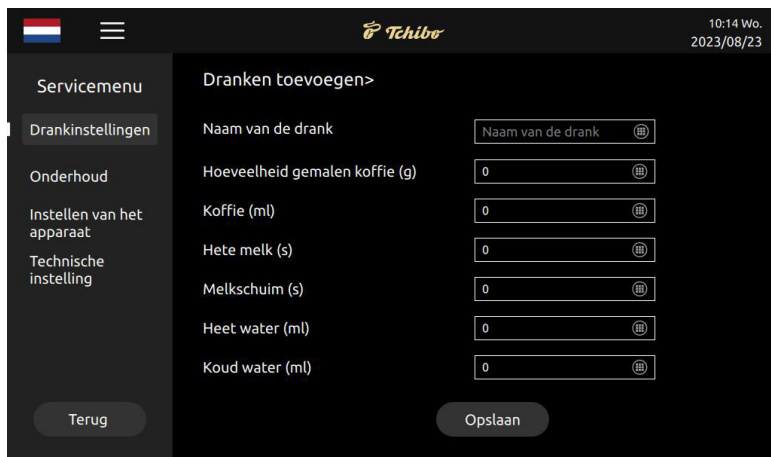
- Opslaan: sla de parameters op.
- Terug naar: terug naar het vorige menu.



### 10.1.4 Nieuwe dranken maken

Druk op "+" om een nieuwe drank te maken.

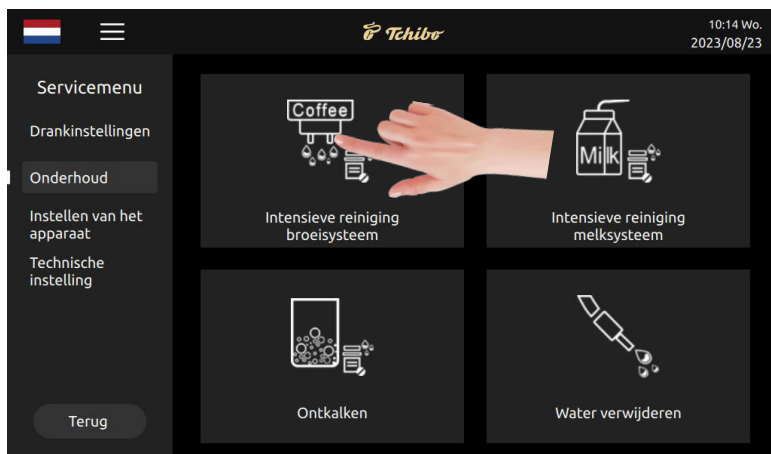




## 10.2 ONDERHOUD

### 10.2.1 Intensieve reiniging broeisysteem

Druk op "Intensieve reiniging broeisysteem" en volg de instructies op het scherm om de reiniging uit te voeren.

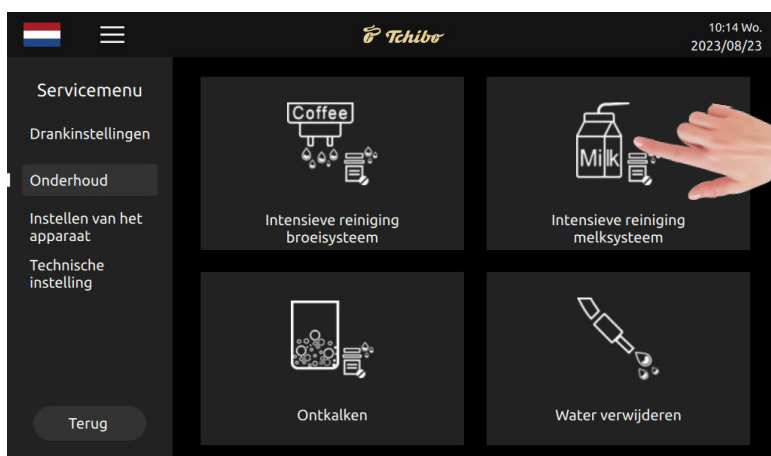


**Aanwijzing:** U kunt de intensieve reiniging van het broeisysteem ook starten door in het snelmenu "Spoeling broeisysteem" 3 seconden ingedrukt te houden.

**Voor het reinigen van het broeisysteem raden we de reinigingstablet 1,3 g van WMF aan**

### 10.2.2 Intensieve reiniging melksysteem

Druk op "Intensieve reiniging melksysteem" en volg de instructies op het scherm om de reiniging uit te voeren.

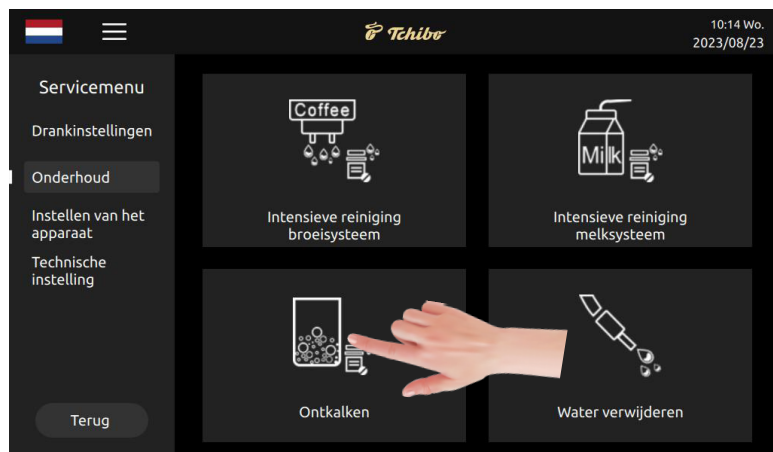


**Aanwijzing:** U kunt de intensieve reiniging van het melksysteem ook starten door in het snelmenu "Spoeling melksysteem" 3 seconden ingedrukt te houden.

**Voor het reinigen van het melksysteem raden we vloeibaar reinigingsmiddel van WMF aan**

### 10.2.3 Ontkalken

Druk op "Ontkalken" en volg de instructies op het scherm om het ontkalken uit te voeren.

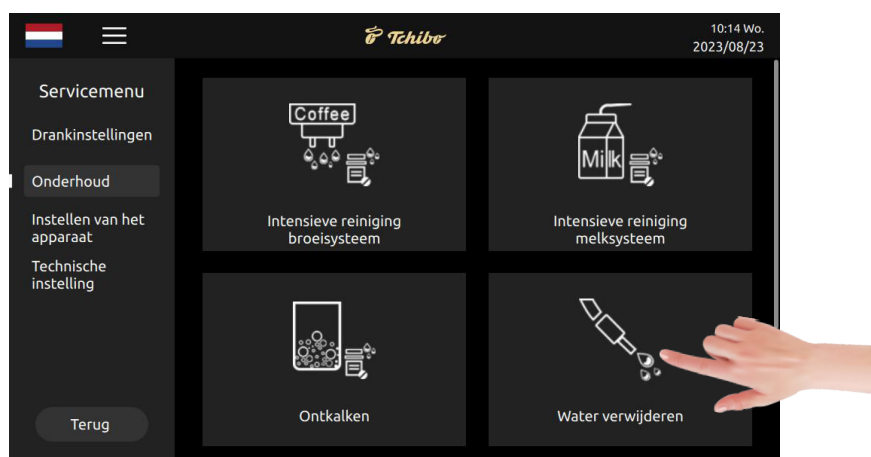


 **Aanwijzing:** U kunt de ontkalking ook starten door in het snelmenu "Wisbeveiliging" 3 seconden ingedrukt te houden.

**Voor het ontkalken raden we vloeibare ontalker van WMF aan**

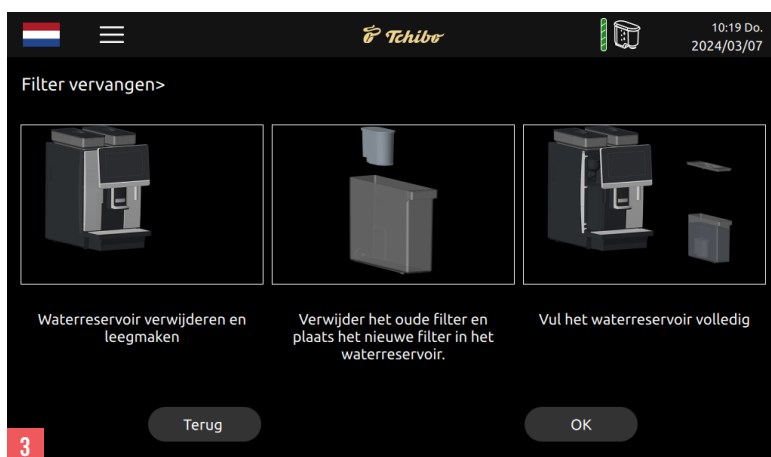
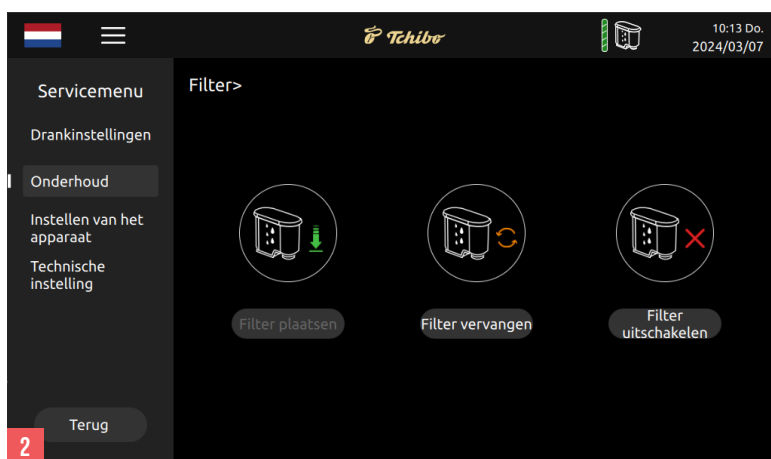
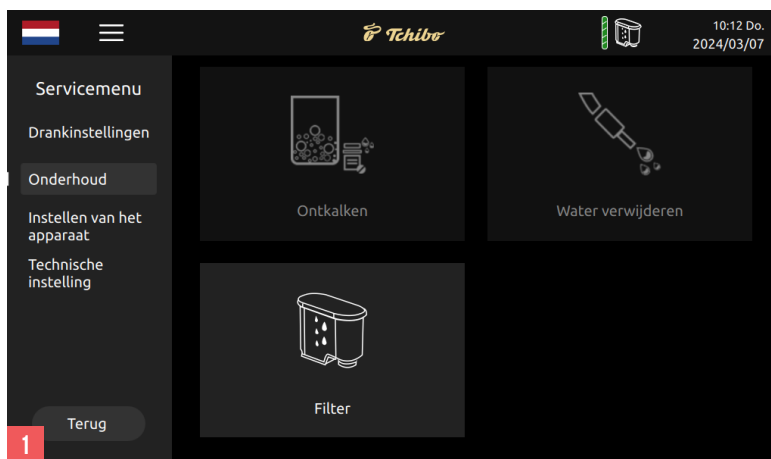
### 10.2.4 Water verwijderen

Verwijder het resterende water uit de interne leidingen van de koffiemachine om te voorkomen dat het na transport naar een omgeving met lage temperaturen bevriest en scheuren veroorzaakt. Volg de instructies om dit proces te voltooien.



### 10.2.5 Filter plaatsen

**Stap 1:** Open het servicemenu. Onder Onderhoud vindt u de insteloptie "Filter" (1). Druk op "Filter plaatsen" (2) en volg de instructies op de gebruikersinterface (3). Een gedetailleerde beschrijving van de instructies wordt gegeven in de volgende stappen.



**Stap 2:** Open de klep van het waterreservoir (1) en verwijder het reservoir (2). Verwijder het deksel van het waterreservoir (3) en leeg het reservoir.



**Stap 3:** Steek eerst de adapter in de tank (1-2). Plaats vervolgens het waterfilterpatroon (AquaAroma Crema) verticaal op de patroonzitting (adapter) in het waterreservoir (3-4). Zorg ervoor dat u het waterfilterpatroon op zijn plaats voelt klikken. Aanwijzing: Alleen een volledig vastgeklikt patroon biedt volledige filterprestaties.



**Stap 4:** Vul het reservoir met koud drinkwater (1) en plaats het weer in de koffiemachine (2 & 3).



**Stap 5:** Het waterfilterpatroon wordt automatisch gespoeld met water voordat de eerste koffie of espresso wordt bereid. De filterwissel is dan voltooid. Terwijl het filter wordt gespoeld, verschijnt rechts van het Tchibo-logo een filtersymbool.



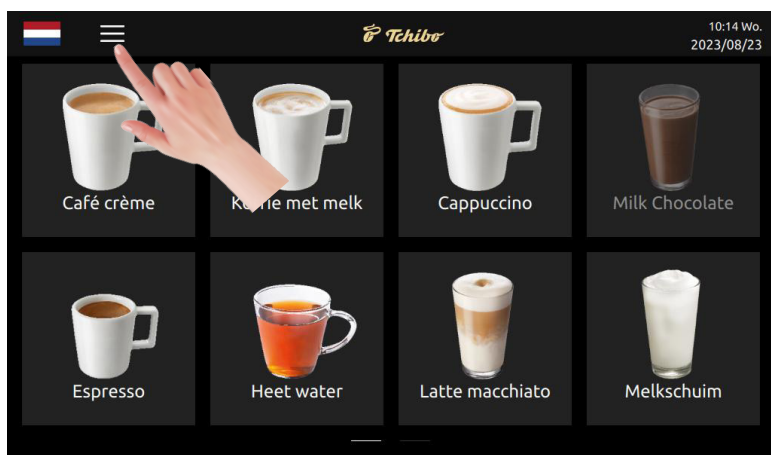
#### 10.2.6 Intensieve reiniging

Met "Intensieve reiniging" kunt u de intensieve reinigingen achter elkaar uitvoeren (melksysteem en broeisysteem) zonder dat u beide afzonderlijk hoeft te starten in het servicemenu.

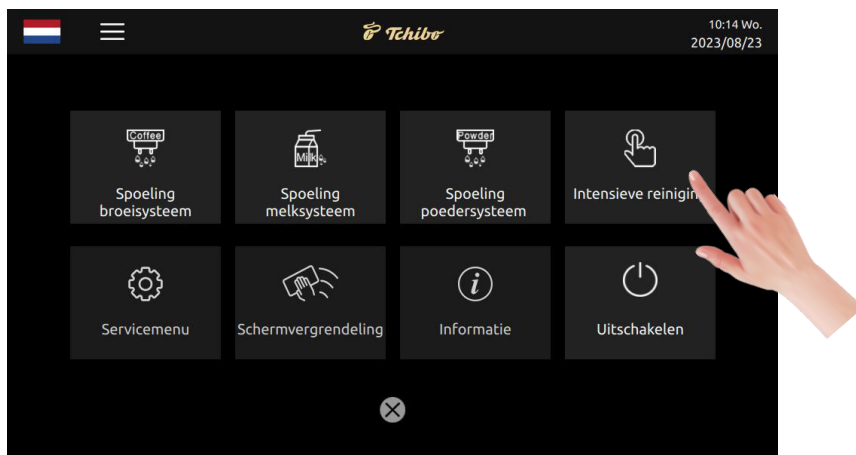
Hiervoor kunt u in het snelmenu op: "Intensieve reiniging" drukken. Volg de instructies op het scherm a.u.b.



**Stap 1:** tik op het scherm op het pictogram voor snelle toegang om de pagina met het snelmenu te openen.

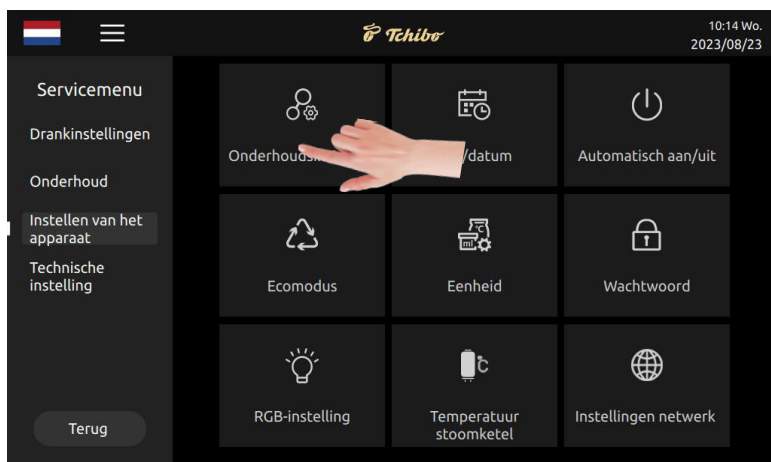


**Stap 2:** Druk op "Intensieve reiniging" en volg de stappen op het scherm om het onderhoud van de koffiemachine te voltooien.



### 10.3 HET APPARAAT INSTELLEN

Druk op de gewenste menuoptie om zijn parameters te wijzigen.



### 10.3.1 Het onderhoud instellen

Druk op "Opslaan" om uw wijzigingen op te slaan.



#### Spoeling broeisysteem

Hier kunt u het interval voor het spoelen van het broeisysteem instellen. Instelbereik: NEEN; Onmiddellijk; 5 min.; 10 min.; 15 min.; 20 min.

- Voorbeeld: de instelling "20 minuten later" betekent dat als de koffiemachine na 20 minuten niet wordt bediend, het apparaat de spoeling van het broeisysteem uitvoert. 20 minuten nadat de laatste drank is bereid, verschijnt de prompt "Spoeling broeisysteem?" - Bevestig met "Ja" en de koffiemachine spoelt het broeisysteem automatisch met heet water om het effect van voorverwarming te verkrijgen.

#### Intensieve reiniging broeisysteem

Hiermee wordt aangegeven hoeveel kopjes koffie de koffiemachine moet zetten voordat het broeisysteem moet worden gereinigd. Het apparaat vraagt u dan automatisch de tabletten te gebruiken om het broeisysteem grondig te reinigen. De eenheid is kop. Instelbereik: neem de referentie van het scherm. Kan variëren afhankelijk van het systeem.

- Voorbeeld: de instelling is "1000" wat betekent dat het apparaat de melding geeft na 1000 koppen – de broeier moet grondig worden gereinigd.

#### Spoeling melksysteem

Dit geeft aan dat de functie wordt geactiveerd na het instellen. Instelmogelijkheden: Neen, Onmiddellijk, 5 minuten later, 10 minuten later, 15 minuten later, 20 minuten later, 2 uur later

- Bij "Neen" wordt de functie niet geactiveerd.
- Bij "Onmiddellijk" wordt de functie na elke kop latte geactiveerd.
- Bij "5 min. later" wordt de functie 5 minuten na elke kop latte geactiveerd.

#### Intensieve reiniging melksysteem (koppen)

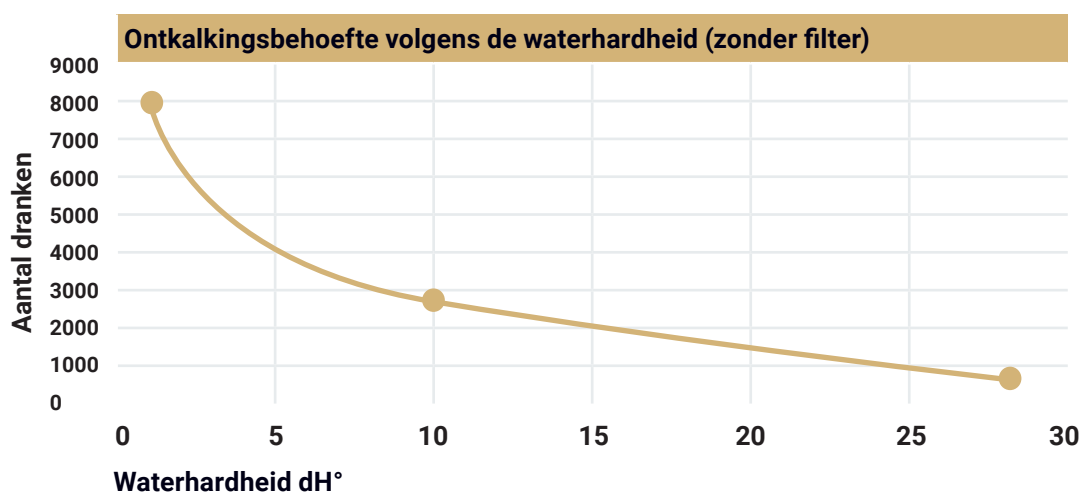
Hiermee wordt aangegeven hoeveel kopjes latte de koffiemachine moet zetten voordat het melksysteem moet worden gereinigd. Het apparaat vraagt dan automatisch om een intensieve reiniging van het melksysteem met reinigingsmiddel. Instelbereik: neem de referentie van het scherm. Kan variëren afhankelijk van het systeem.

- Voorbeeld: de instelling "500" betekent dat het apparaat de melding zal geven na de bereiding van 500 koppen melkdrank – het apparaat heeft een intensieve reiniging van het melksysteem met reinigingsmiddel nodig.

### Instelling ontkalken (koppen)

Dit geeft aan hoeveel kopjes koffie het apparaat moet zetten voordat het u vraagt om te ontkalken met ontkalkingspoeder/vloeibare ontkalker. Eenheid: koppen. Instelbereik: haal de referentie van het scherm, dit kan per systeem verschillen.

Stel het aantal koppen volgens de waterhardheid in het menu in. Als er geen waterfilter wordt gebruikt, bepaal dan het bereik aan de hand van de grafiek (b.v. bereik 3000 koppen bij 10 dH°). Als er een waterfilter wordt gebruikt, bepaal dan het bereik door het aantal koppen/het watervolume van de filterfabrikant op te geven.



- Voorbeeld: de cijferinstelling "1000" betekent dat het apparaat een melding zal geven na het bereiden van 1000 koppen drank – het apparaat moet worden ontkalkt met reinigingsmiddel.

### Instelling ontkalken (uur)

Dit geeft aan dat het apparaat naast het reinigen ook ontkalkt zal worden nadat er gedurende een bepaalde tijd stoom is geproduceerd. Eenheid: uur. Instelbereik: haal de referentie van het scherm, dit kan per systeem verschillen.

- Voorbeeld: met het instellingsnummer "6" bedraagt de totale duur van het stomen maximaal 6 uur/21.600 seconden, het apparaat zal de melding geven - ontkalken met reinigingsmiddel.

Ongeacht of de stoomlimiet voor het aantal koppen of de totale duur is opgetreden, het apparaat zal om een ontkalking vragen. Na het ontkalken wordt het aantal koppen of de tijd op 0 gezet.

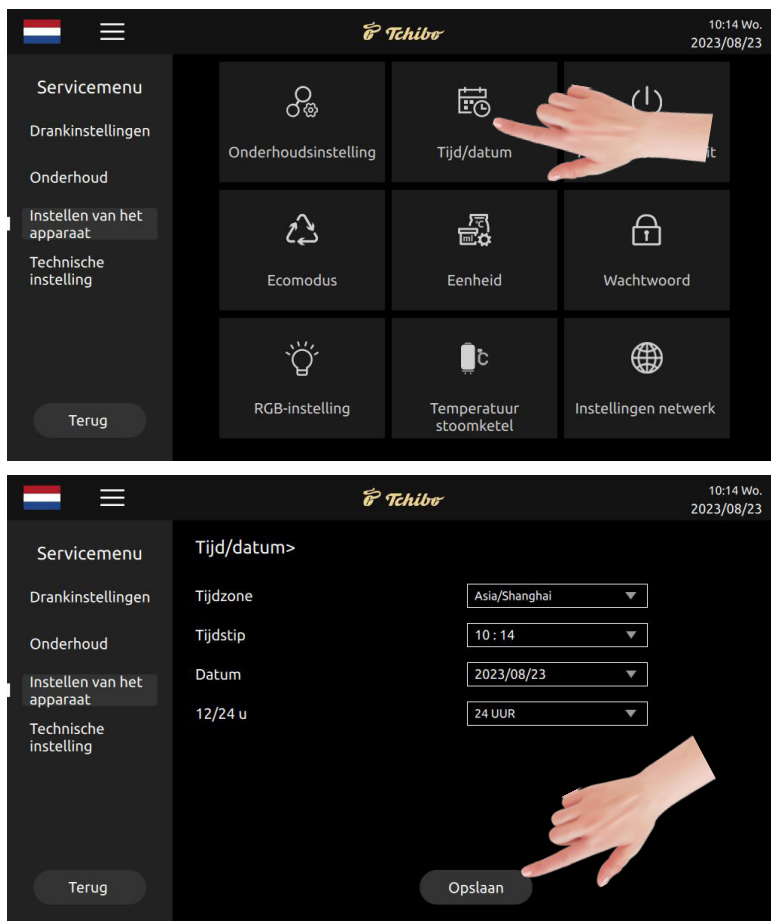
## Spoeling poedersysteem

Dit geeft aan hoe lang na de laatste poederdrank de mixer moet worden gespoeld. haal de referentie van het scherm, dit kan verschillen afhankelijk van het systeem (functie is nog niet beschikbaar).

- Voorbeeld: met de instelling "2 uur" start het apparaat de automatische spoeling van de mixer 2 uur nadat de laatste poederdrank is afgegeven.

### 10.3.2 Tijd/datum

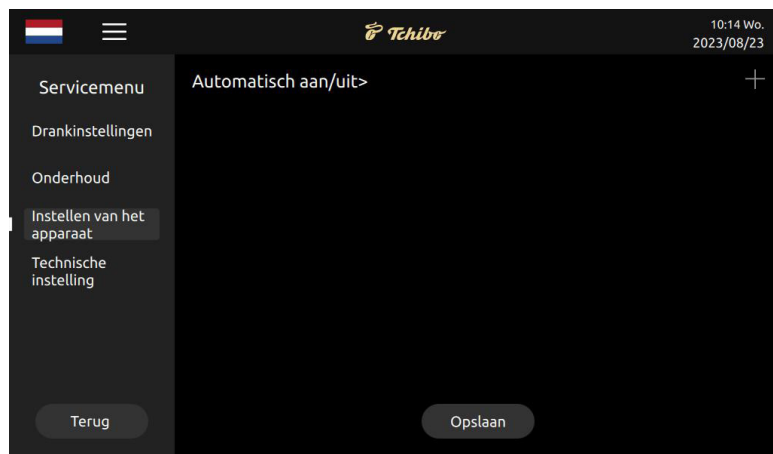
Stel hier de tijd en datum van de koffiemachine in. Nadat u de wijzigingen hebt aangebracht, tikt u op "Opslaan".



- **12/24u:** dit geeft het systeem weer voor het instellen van de tijd van de koffiemachine. Weergave: 12 uur, 24 uur
- **Tijd:** dit geeft de tijd aan voor het instellen van de koffiemachine. Weergave: uren, minuten
- **Datum:** dit geeft de datum aan waarop de koffiemachine is ingesteld. Weergave: jaar, maand, datum.
- **Tijdzone:** dit geeft de tijdzone-instelling van de koffiemachine weer.

### 10.3.3 Automatisch aan/uit

Druk op , om de functies in of uit te schakelen. Druk op "Opslaan" om de wijzigingen toe te passen.



#### Automatisch inschakelen

» Stel de tijd en de dagen in waarop de koffiemachine automatisch wordt ingeschakeld.

*De koffiemachine wordt automatisch ingeschakeld op het geselecteerde tijdstip op de geselecteerde dagen.*

#### Automatisch uitschakelen

» Stel de tijd en de dagen in waarop de koffiemachine automatisch wordt uitgeschakeld.

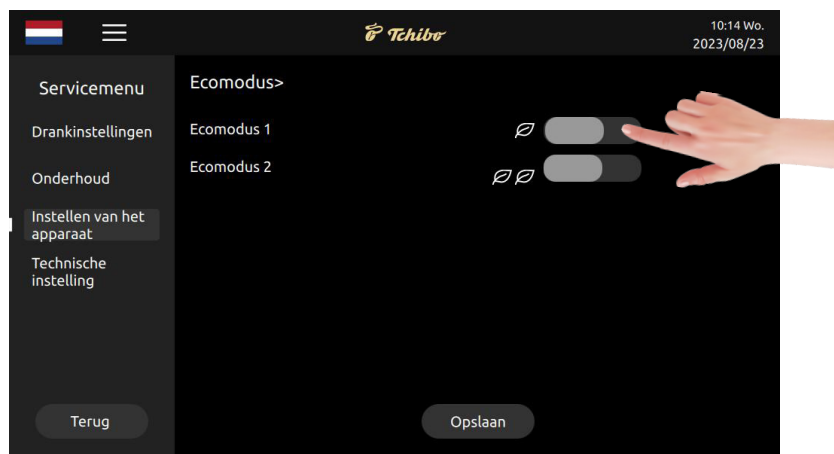
*De koffiemachine wordt automatisch uitgeschakeld op het geselecteerde tijdstip op de geselecteerde dagen.*

» Druk langer dan 3 seconden op het scherm om het apparaat opnieuw op te starten.

• Schakel het apparaat uit als u het langere tijd niet gebruikt.

### 10.3.4 Ecomodus

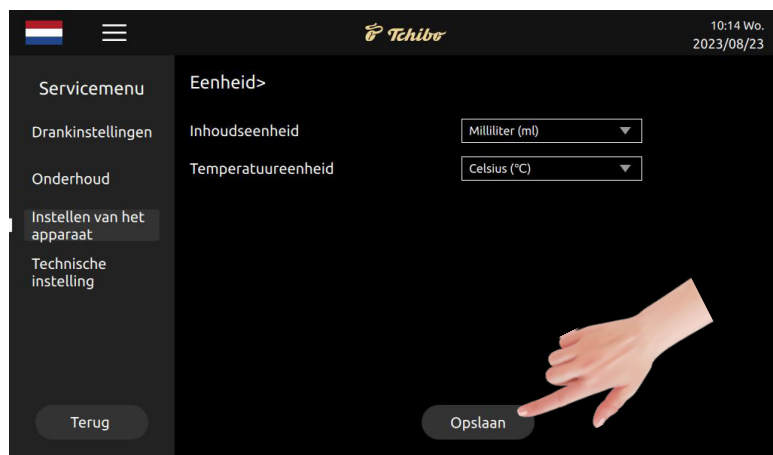
» In dit menupunt kunt u een van de modi in- of uitschakelen. Druk na de activering op "Opslaan".



- **Ecomodus 1:** na één uur schakelt de stoomketel over op heetwatertemperatuur
- **Ecomodus 2:** na één uur schakelen beide ketels uit.

### 10.3.5 Eenheid

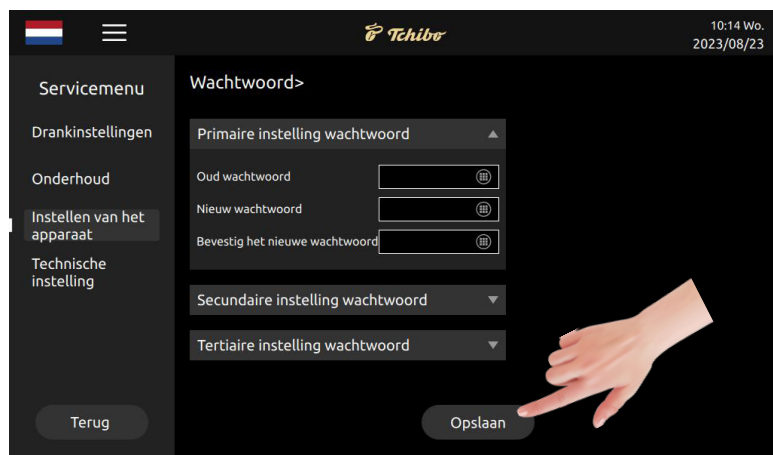
Verschillende eenheden kunnen naar wens worden geselecteerd. Druk op "Opslaan" om de wijzigingen op te slaan.



- **Capaciteitseenheid:** ml of oz
- **Temperatuureenheid:** °C of °F

### 10.3.6 Wachtwoord

U kunt het wachtwoord wijzigen door het oude wachtwoord in te voeren en vervolgens een nieuw wachtwoord. Druk op "Opslaan" om de wijzigingen op te slaan.



#### Aanwijzingen omtrent het wachtwoord

- **Primair wachtwoord:** het hoogste niveau, alle toegang tot het servicemenu inclusief drankinstelling, onderhoud, machine-instelling (standaard wachtwoord is 1809).
- **Secundair wachtwoord:** secundair niveau, beperkte toegang tot het servicemenu inclusief drankinstelling, onderhoud, apparaatinstelling (het standaard wachtwoord is 1709).

- Tertiair wachtwoord: tertiair niveau, beperkte toegang tot het servicemenu inclusief drankeninstelling (het standaard wachtwoord is 1609).

### 10.3.7 Instelling tekstkleur

Stel de kleur in van de tekst voor dranknamen in de stand-by gebruikersinterface. Druk op "Opslaan" om de wijzigingen op te slaan.

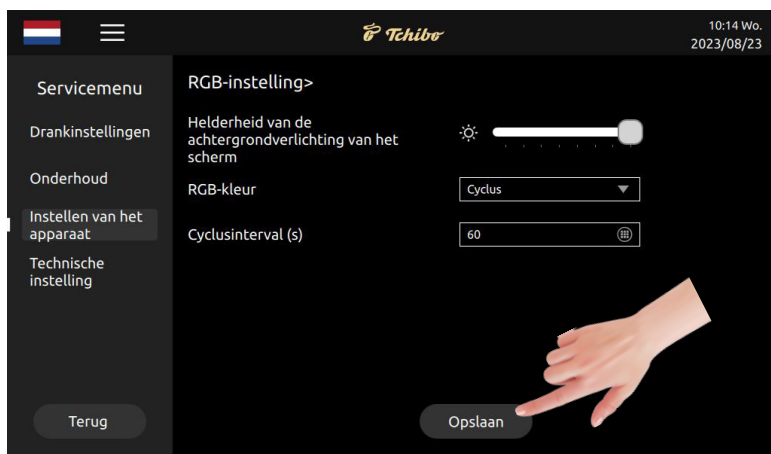
- Kleuroptie: instelling van de dranknaam.



### 10.3.8 RGB-instelling

Instellingen voor het RGB-licht onder het touchscreen. Druk op "Opslaan" om de wijzigingen op te slaan.

- **Instelbereik:** NEEN, cyclus, rood, groen, blauw, violet, lichtgroen, cyaan, lichtblauw.
- **Cyclointerval(len):** stel het cyclointerval in (eenheid: sec., bereik: 1 ~ 60 sec.).



### 10.3.9 Keteltemperatuur

» Stel de maximale keteltemperatuur in en druk op "Opslaan" om de wijzigingen op te slaan.



#### Hete keteltemperatuur (°C)

» Stel de regeltemperatuur van de warmwaterketel in.

- Insteloptie: 85 °C ~ 97 °C; standaard: 93 °C
- Voorbeeld: *de warmwaterketel stopt met verwarmen bij een instelling van 93 °C wanneer de temperatuursensor (NTC) detecteert dat de temperatuur 93 °C is; de ketel begint met verwarmen wanneer de NTC detecteert dat de temperatuur lager is dan 93 °C.*

#### Temperatuur warmwaterboiler (°C)

» Stel de regeltemperatuur van de stoomketel in.

- Insteloptie: 120 °C ~ 135 °C, standaard: 135 °C
- Voorbeeld: *De stoomketel stopt met verwarmen bij een instelling van 135 °C als de NTC herkent dat de temperatuur 135 °C is. De stoomketel begint op te warmen wanneer de NTC herkent dat de temperatuur lager is dan 135 °C.*



## 10.4 TECHNISCHE INSTELLINGEN

### 10.4.1 Kalibratie van het poeder

De hoeveelheid poeder kan worden gekalibreerd.

» Druk op "Opslaan" om de wijzigingen op te slaan.

**Over poederkalibraties:** alle apparaten zijn in de fabriek gekalibreerd op basis van verschillende poeders. Maar als u een eigen poeder gebruikt, kan de hoeveelheid poeder verschillen van de kalibratiestandaard van de fabriek. Het wordt daarom aanbevolen om een poederkalibratie uit te voeren met uw eigen poeder voordat u de koffiemachine gebruikt (voer een poederkalibratie uit als het type poeder elke keer verandert).

Druk op Poederkalibratie in de technische instellingen en volg de instructies op het scherm om de kalibratie uit te voeren.



### 10.4.2 Kalibratie van de maalgraad

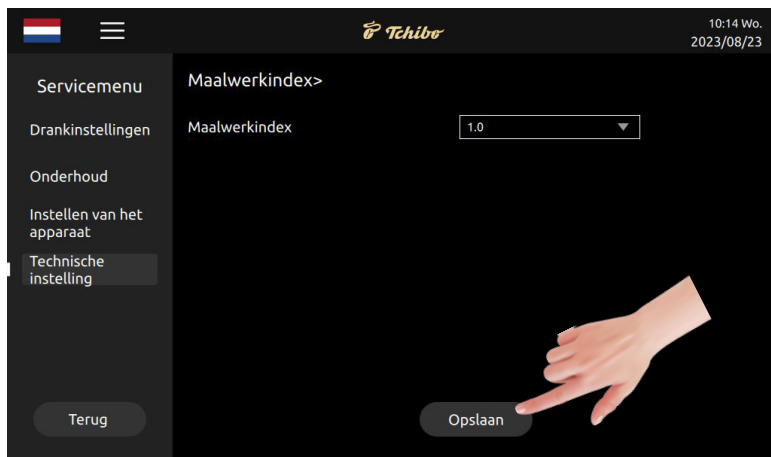
De maalgraad van de maalunit kan worden gekalibreerd.

» Druk op "Opslaan" om de wijzigingen op te slaan.

• Instelkeuze: 0,7 ~ 1,3; standaard: 1,0

• Informatieblad:

| GRAAD | 1   | 2    | 3    | 4    | 5    |
|-------|-----|------|------|------|------|
| GRAM  | 7 g | 12 g | 14 g | 16 g | 21 g |



- Voorbeeld: als "0,9" geselecteerd is, zijn alle maalgraden 90% van het oorspronkelijke gewicht volgens bovenstaande graadtabel.

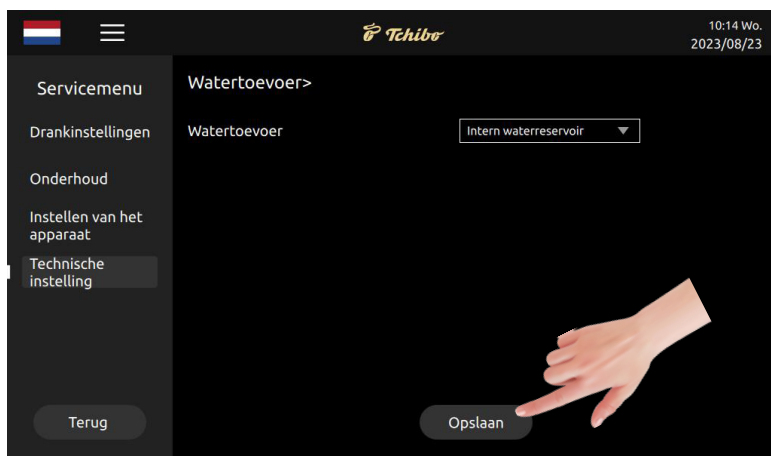
| GRAAD | 1                      | 2                        | 3                        | 4                        | 5                        |
|-------|------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| GRAM  | 7 g x 0,9 g<br>= 6,3 g | 12 g x 0,9 g<br>= 10,8 g | 14 g x 0,9 g<br>= 12,6 g | 16 g x 0,9 g<br>= 14,4 g | 21 g x 0,9 g<br>= 18,9 g |

#### 10.4.3 Watertoevoer

Het type watertoevoer: watertank, leidingwater (opmerking: de werkelijke aanvoerroute, moet identiek zijn aan de instelling in de machine).

" Selecteer "Waterreservoir" om wateraanvoer uit het ingebouwde waterreservoir te selecteren.

" Selecteer "Kraanwater" om een wateraanvoer van een externe waterbron (zoals kraanwater) te selecteren.



## 10.4.4 Fabrieksinstellingen

De parameterinstelling van het apparaat wordt terug ingesteld op de fabrieksinstelling.

» Druk op  om de functie in of uit te schakelen.

» Druk op de knop "Opslaan" om de instelling te activeren.



### Dranken resetten

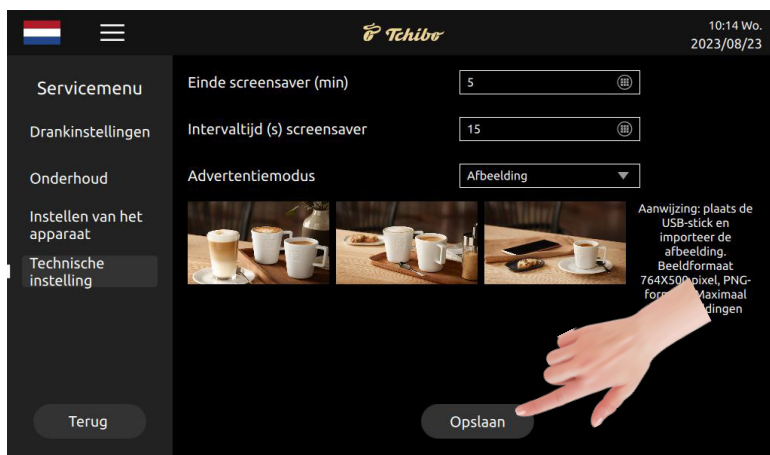
Reset de drankinstelling naar de fabrieksinstellingen.

### Technische instelling resetten

Reset de technische instellingen naar de fabrieksinstellingen.

### Resetten naar fabrieksinstellingen

Reset alle instellingen terug naar de fabrieksinstellingen.



### Beeldscherminstelling

**Stap 1:** tik op de vooraf ingestelde schermbeelden, de vooraf ingestelde beelden worden weergegeven. Als de USB-stick is aangesloten, worden de met het scherm compatibele beelden weergegeven.

**Stap 2:** druk op de afbeelding die u wilt gebruiken. Het geselecteerde schermbeeld wordt overgenomen voor gebruik. Bestandsnaam van de afbeelding: alleen Engelse woorden of cijfers. Druk op "Opslaan" om de instelling te bevestigen.

## Achtergrondinstelling

**Stap 1:** druk op de vooraf ingestelde achtergrondbeelden. De vooraf ingestelde afbeeldingen worden weergegeven.

**Stap 2:** druk op de afbeelding die u wilt gebruiken. Het achtergrondbeeld is nu de nieuwe afbeelding die u hebt geselecteerd. Druk op "Opslaan" om de instelling te activeren.

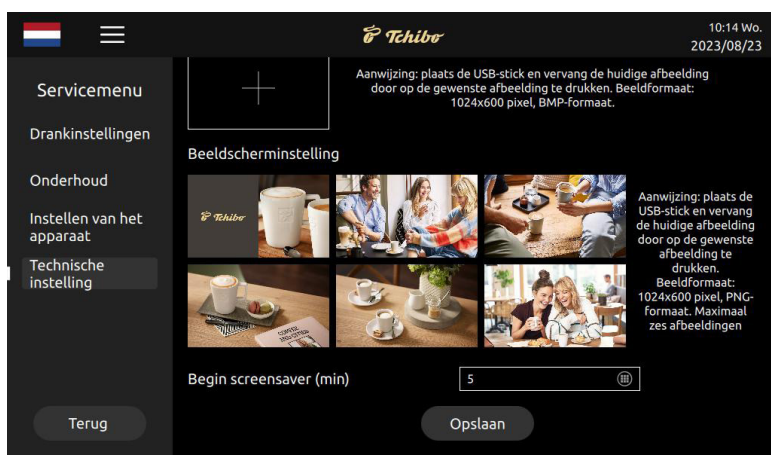
## Instelling voor de drankbereiding

» Druk op het vervolgkeuzemenu "Modusselectie" om te selecteren of de parameters kunnen worden ingesteld tijdens de koffiebereiding. Instelmogelijkheden: "Niet instelbaar"; "Instelbaar".

- **"Niet instelbaar"**: de parameters zijn niet instelbaar, het is niet mogelijk om de drankbereiding te annuleren.
- **"Instelbaar"**: de parameters kunnen worden ingesteld; de drankbereiding kan worden geannuleerd. Terwijl de instelling "Instelbaar" is geselecteerd, drukt u op "+". Er wordt een pagina weergegeven voor het instellen van de drankgrootte, zie foto hiernaast.

## Reclamemodus

Vereisten voor het gebruik van de USB-stick:



- Beeldafmetingen: 1024 x 600 pixels
- Beeldformaat: png
- Bestandsgrootte: minder dan 1 MB
- Geheugencapaciteit: niet meer dan 32 GB
- Aansluiting: USB 1.0 of USB 2.0 (USB 3.0 is tijdelijk niet beschikbaar)
- Formaat: FAT of FAT32.

Aanwijzingen voor het gebruik van de USB-stick:

- Afbeeldingen moeten worden gekopieerd en in de hoofdmap van de USB-stick opgeslagen.
- Bestandsnaam van de afbeelding: alleen Engelse woorden of cijfers.

## 10.4.5 Parameters importeren & exporteren



### Drankparameters

Maak een verbinding met de USB-stick en volg de tips in de gebruikersinterface om de parameters te importeren of exporteren.

- Stappen voor exporteren: maak een verbinding met de USB-stick, , druk op, het exporteren van parameters wordt uitgevoerd.
- Stappen voor importeren: Maak verbinding met de USB-Stick, , tikken, Parameterimport wordt uitgevoerd

### Onderhoudparameters

Maak een verbinding met de USB-stick en volg de tips in de gebruikersinterface om de parameters te importeren of exporteren.

- Stappen voor exporteren: maak een verbinding met de USB-stick, , druk op, het exporteren van parameters wordt uitgevoerd.
- Stappen voor importeren: Maak verbinding met de USB-Stick, , tikken, Parameterimport wordt uitgevoerd

### Apparaatparameters

Maak een verbinding met de USB-stick en volg de tips in de gebruikersinterface om de parameters te importeren of exporteren.

- Stappen voor exporteren: maak een verbinding met de USB-stick, , druk op, het exporteren van parameters wordt uitgevoerd.
- Stappen voor importeren: Maak verbinding met de USB-Stick, , tikken, Parameterimport wordt uitgevoerd.

### Technische parameters

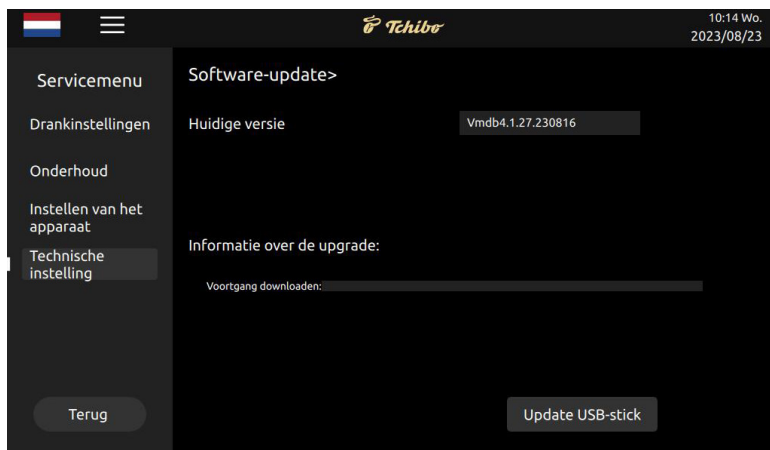
Maak een verbinding met de USB-stick en volg de tips in de gebruikersinterface om de parameters te importeren of exporteren.

- Stappen voor exporteren: maak een verbinding met de USB-stick, , druk op, het exporteren van parameters is uitgevoerd.
- Stappen voor importeren: maak een verbinding met de USB-stick, , druk op, het importeren van parameters is uitgevoerd.

#### Vereisten voor het gebruik van de USB-stick:

- Beeldafmetingen: 1024 x 600 pixels
- Beeldformaat: png
- Bestandsgrootte: minder dan 1 MB
- Geheugencapaciteit: niet meer dan 32 GB
- Aansluiting: USB 1.0 of USB 2.0 (USB 3.0 is tijdelijk niet beschikbaar)
- Formaat: FAT of FAT32.

#### 10.4.6 Actualisering software



#### Huidige versie

De informatie over de huidige softwareversie.

#### Online actualisering

Druk op "Online update" om het programma automatisch te actualiseren via het netwerk (deze functie is binnenkort alleen beschikbaar voor IOT-modellen).

#### Actualisering USB-stick

**Stap 1:** open de hoofdmap van de USB-stick op uw computer en maak een map aan met de naam "update\_ipk".

**Stap 2:** kopieer het softwarebestand (.ipk-programma) naar de map die u zojuist hebt gemaakt.

**Stap 3:** sluit de USB-stick aan op het apparaat en druk op "USB drive update". De update wordt nu automatisch uitgevoerd.

**Stap 4:** na een succesvolle actualisering verschijnt "Update gelukt" op het display. Verwijder nu de USB-stick en start het apparaat opnieuw op. De melding "USB-stick losgekoppeld" verschijnt, de stroomtoevoer wordt kort onderbroken en het apparaat wordt opnieuw opgestart.

**Actualisering voltooid.**

**Vereisten voor het gebruik van de USB-stick:**

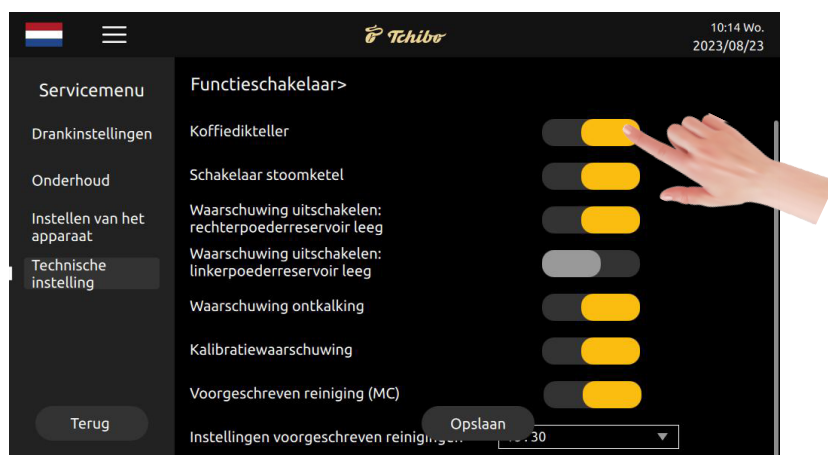
- Beeldafmetingen: 1024 x 600 pixels
- Beeldformaat: png
- Bestands grootte: minder dan 1 MB
- Geheugencapaciteit: niet meer dan 32 GB
- Aansluiting: USB 1.0 of USB 2.0
- Formaat: FAT of FAT32.

**Aanwijzingen voor het gebruik van de USB-stick:**

- Het bestandstype van het updateprogramma is ".ipk". Het programma moet worden verplaatst naar een map met de naam "update\_ipk" (dit is de enige naam die het apparaat kan lezen).

### 10.4.7 Functieschakelaar

Hier kunt u de betreffende functies in het menu in- of uitschakelen.



#### Teller koffiedik

» Druk op  om de functie in of uit te schakelen. Standaard: aan.

- "Aan": nadat er 80 koppen zijn bereid, geeft het apparaat een alarm en de melding dat de koffiedikhouder moet worden geleegd.
- » Maak de koffiedikhouder leeg en druk op "Leeg" op het scherm nadat u de druppelschaal en de koffiedikhouder hebt teruggeplaatst.
- "Uit": het apparaat geeft geen alarm om aan te geven dat de koffiedikhouder moet worden geleegd.

### Kalibratiewaarschuwing

» Druk op   om de functie in of uit te schakelen. Standaard: uit (oranje: aan; grijs: uit)

- "Aan": nadat er 2.000 koppen zijn bereid, geeft het apparaat een alarm en de melding dat de molen moet worden gekalibreerd. Dit wordt herhaald na nog eens 5.000 koppen en vervolgens in een cyclus van 10.000 koppen.
- "Uit": het apparaat geeft nooit een alarm voor kalibratie. Maar het moet nog steeds regelmatig worden gekalibreerd.

### Ontkalkingsalarm

» Druk op   , om het ontkalkingsalarm in of uit te schakelen; standaardinstelling: aan; (Oranje: aan; grijs: uit).

- "Aan": Als het totale aantal kopjes hoger is dan het aantal dat is opgegeven in het onderhoudsprogramma, geeft de machine een ontkalkingsalarm.
- "Uit": De machine geeft geen alarm voor ontkalken, maar ontkalken moet nog steeds regelmatig worden gedaan.

Als u "Uit" hebt geselecteerd, is het aanbevolen om gezuiverd water met een hardheidsgraad van minder dan 100 te gebruiken. Als de ontkalking niet op tijd wordt uitgevoerd, blijft er veel kalksediment uit het water achter waardoor het systeem verstopt kan raken.

### Voorgeschreven reiniging

» Druk op  om de functie in of uit te schakelen. Standaard: uit.

- "Aan": het apparaat geeft een alarm en de melding dat de intensieve reiniging van het melksysteem op het vastgelegde tijdstip moet worden uitgevoerd.

» Druk op "x" in de rechterbovenhoek van het scherm om het venster te sluiten. Het alarm wordt opnieuw weergegeven na de volgende drank.

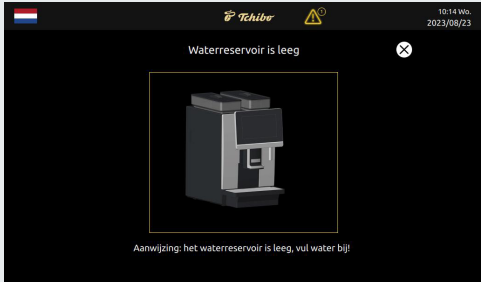
- "Uit": het apparaat zal geen alarm geven.

Tijdstip van de intensieve reiniging van het melksysteem; instelmogelijkheden: 00:00 ~ 23:59.



# 11. PROBLEMEN OPLOSSEN / WAARSCHUWINGEN

## 11.1 WATERRESERVOIR IS LEEG

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                   | OORZAKEN                                                                                                                                                                                                                                                   | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Het water in het waterreservoir zit al onder het detectieniveau</li> <li>b) Het waterreservoir is niet correct geplaatst en bevindt zich te ver van de sensor</li> <li>c) De waterpeilsensor is kapot</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwijder het waterreservoir en voeg water toe, zorg ervoor dat het water niet hoger staat dan de "Max"-lijn die op het reservoir is aangegeven.</li> <li>• Controleer het waterreservoir en plaats het terug.</li> <li>• Vervang de waterpeilsensor.</li> </ul> |

## 11.2 KOFFIEDIKRESERVOIR IS VOL

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                     | OORZAKEN                                                                                                                                                         | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) De hoeveelheid koffiedik in het reservoir heeft 50 kopjes bereikt sinds de laatste keer dat het is geleegd.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Druk op de twee vergrendelingen om de druppelschaal te ontgrendelen, trek hem eruit, verwijder hem uit het onderste reservoir en maak hem leeg.</li> </ul> |

## 11.3 POEDERRESERVOIR LEEG

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                     | OORZAKEN                                                                                                                                                                        | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Het poeder in het poederreservoir is opgebruikt</li> <li>b) Het poeder is samengeklonterd</li> <li>c) De sensor werkt niet</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Voeg de juiste hoeveelheid poeder toe.</li> <li>• Meng het poeder om klonten te voorkomen.</li> <li>• Vervang de sensor.</li> </ul> |

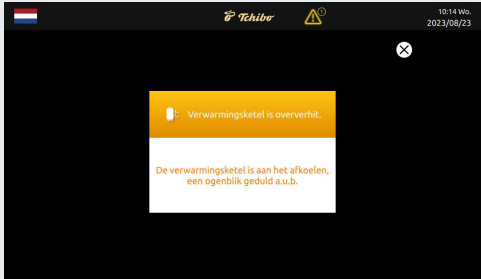
## 11.4 POEDERRESERVOIR IS NIET CORRECT GEPLAATST

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                   | OORZAKEN                                             | OPLOSSINGEN                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>a) Het poederreservoir is niet goed geplaatst</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Plaats het poederreservoir opnieuw.</li> </ul> |

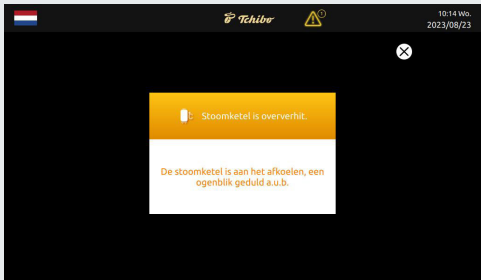
## 11.5 DRUPPELSCHAALUNIT KAN NIET CORRECT WORDEN GEPLAATST

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                    | OORZAKEN                                           | OPLOSSINGEN                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>a) Druppelschaalunit niet correct geplaatst</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Plaats de druppelschaalunit opnieuw.</li> </ul> |

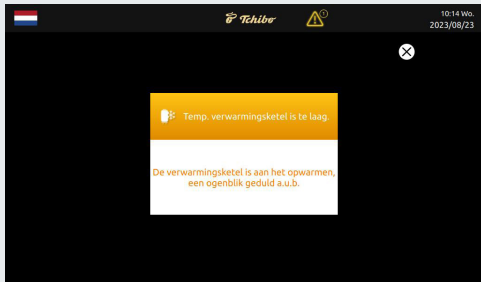
## 11.6 WARMWATERKETEL OVERVERHIT

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                     | OORZAKEN                                          | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>a) De temperatuur bedraagt meer dan 150 °C</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Volg de instructies op het scherm ... "De warmwaterketel koelt af, even geduld a.u.b. ..."</li> <li>Er kan geen drank worden bereid terwijl de ketel afkoelt.</li> </ul> |

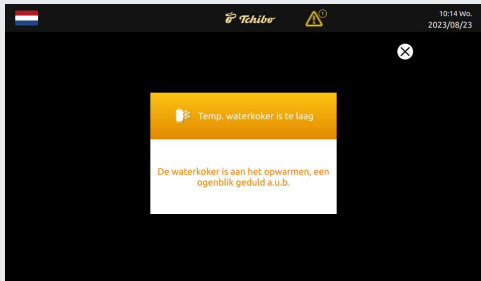
## 11.7 STOOMKETEL OVERVERHIT

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                     | OORZAKEN                                          | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>a) De temperatuur bedraagt meer dan 150 °C</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Volg de instructies op het scherm "De stoomketel koelt af, even geduld a.u.b. ..."</li> <li>Er kan geen drank worden bereid terwijl de ketel afkoelt.</li> </ul> |

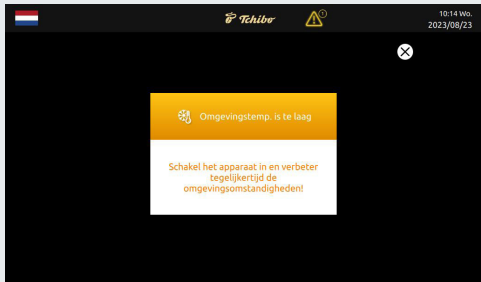
## 11.8 TEMPERATUUR WARMWATERKETEL IS TE LAAG

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                   | OORZAKEN                                                              | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>a) De keteltemperatuur is lager dan ingesteld door het systeem</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Let op de instructies op het scherm "De warmwaterketel warmt op, even geduld alstublieft".</li> <li>• Terwijl de ketel opwarmt, kunnen er geen dranken worden geproduceerd.</li> </ul> |

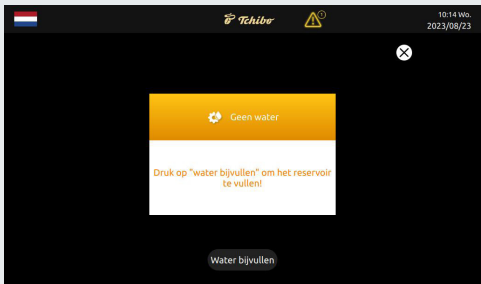
## 11.9 TEMPERATUUR STOOMKETEL IS TE LAAG

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                    | OORZAKEN                                                              | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>a) De keteltemperatuur is lager dan ingesteld door het systeem</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Let op de instructies in het scherm "De stoomketel warmt op, even geduld alstublieft".</li> <li>• Terwijl de ketel opwarmt, kunnen er geen dranken worden geproduceerd.</li> </ul> |

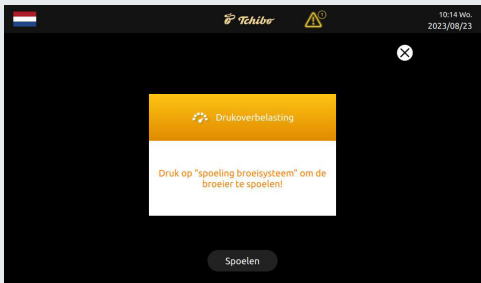
## 11.10 OMGEVINGSTEMPERATUUR IS TE LAAG

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                     | OORZAKEN                                                  | OPLOSSINGEN                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>a) De temperatuur van de omgeving is 0 °C of lager</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schakel het apparaat alleen in als de omgevingstemperatuur 10 °C ~ 40 °C bedraagt.</li> </ul> |

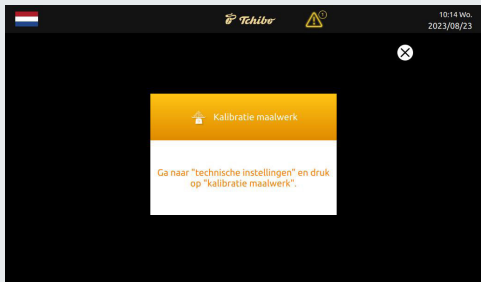
## 11.11 GEEN WATER

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                   | OORZAKEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Er is geen leidingwater</li> <li>b) De klep van de toevoer zit los</li> <li>c) De O-ring werkt niet of ontbreekt</li> <li>d) De inlaat van het reservoir- of leidingwater is verstopt</li> <li>e) Het waterreservoir zit los</li> <li>f) De zeef van de broeier is verstopt</li> <li>g) De pomp is beschadigd</li> <li>h) De debietmeter is beschadigd</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer het type watertoevoer - zowel de instelling in het apparaat als de aansluitingen.</li> <li>• Druk op "Water vullen".</li> <li>• Controleer of de stekker of de O-ring correct zijn geïnstalleerd.</li> <li>• Maak de inlaat van het reservoir- of leidingwater schoon.</li> <li>• Zet het reservoir vast door hem naar het uiteinde te schuiven.</li> <li>• Reinig de zeef met tabletten of door hem uit elkaar te halen.</li> <li>• Vervang de pomp.</li> <li>• Vervang de debietmeter.</li> <li>• Schakel het apparaat uit en start het opnieuw op</li> </ul> |

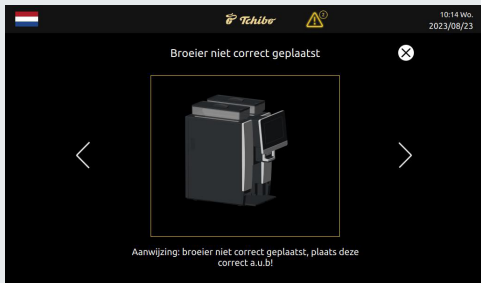
## 11.12 SYSTEEMOVERDRUK

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                     | OORZAKEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) De pijp of zeef van de broeier is verstopt</li> <li>b) Het koffiedik uit de maalunit is te fijn</li> <li>c) De hoeveelheid koffiedik van de maalunit overschrijdt de maximale capaciteit van de broeier</li> <li>d) Er komt lucht in de pomp tijdens de koffiebereiding</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Druk op "Spoelen" om de broeier te spoelen.</li> <li>• Stel de maalgraad van de koffiemachine in met de wijzers van de klok mee. Hoe groter het getal, hoe grover. Voer een basiskalibratie uit.</li> <li>• Reinig de inlaat van het waterreservoir als het water via het waterreservoir wordt aangevoerd</li> <li>• Ga na of er water beschikbaar is of dat de aansluitklep loszit als het water via de waterleiding wordt aangevoerd</li> </ul> |

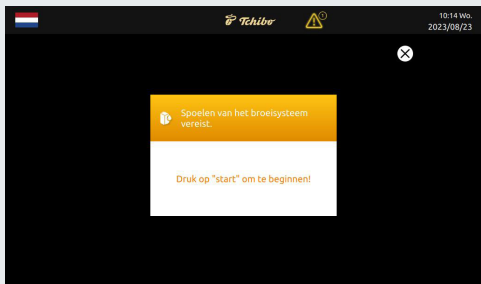
## 11.13 KALIBRATIE MOLEN

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                   | OORZAKEN                                                                                                                                                 | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>a) Na het bereiden van 2.000, 7.000, 17.000, 27.000 koppen, enz. (elke tienduizend koppen) wordt een alarm geactiveerd en een melding weergegeven</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Druk op "Onmiddellijk" om een molenkalibratie uit te voeren (zie "10.2.15 Maalgraadindex").</li> <li>• Druk op "Later" om dit te negeren. De gebruikersinterface blijft hetzelfde gele alarmsymbool weergeven.</li> </ul> |

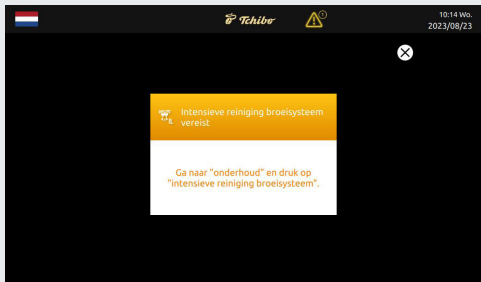
## 11.14 BROEIER IS NIET CORRECT GEPLAATST

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                    | OORZAKEN                                                                                                                                                                        | OPLOSSINGEN                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>a) De broeier is niet correct geplaatst</p> <p>b) De broeier is beschadigd en moet worden vervangen</p> <p>c) Schade aan de motorgroep van de aandrijving van de broeier</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Druk op "Controleren".</li> <li>• Vervang de broeier</li> </ul> |

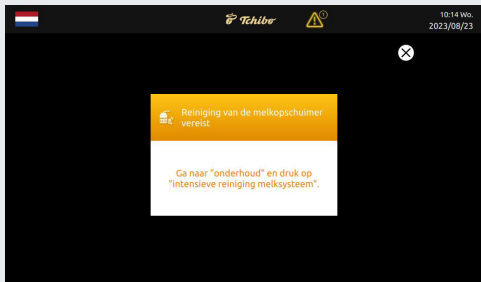
## 11.15 SPOELING BROEISYSTEEM VEREIST

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                     | OORZAKEN                                                                                                                                                                                         | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>a) Na het bereiden van 500 kopjes koffie worden een alarm en een melding geactiveerd</p> <p>b) Als de betreffende instelling is geselecteerd, wordt u niet eraan herinnerd door het alarm</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Druk op "Onmiddellijk" om de broeier te spoelen (zie "9.3.1 Broeier spoelen")</li> <li>• Druk op "Later" om dit te negeren. De gebruikersinterface blijft hetzelfde gele alarmsymbool weergeven.</li> </ul> |

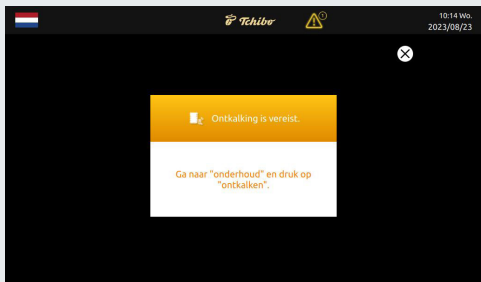
## 11.16 INTENSIEVE REINIGING BROEISYSTEEM VEREIST

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                   | OORZAKEN                                                                                                                                                                                                                              | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Na bereiding van een specifiek aantal kopjes koffie worden een alarm en een melding geactiveerd</li> <li>b) Het aantal koppen kan worden ingesteld in de onderhoudsinstellingen.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Voer een intensieve reiniging van het broeisysteem uit (zie "10.2.1 Intensieve reiniging broeisysteem").</li> </ul> |

## 11.17 INTENSIEVE REINIGING MELKSYSTEEM VEREIST

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                    | OORZAKEN                                                                                                                                                                                                                             | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Na bereiding van een specifiek aantal kopjes latte worden een alarm en een melding geactiveerd</li> <li>b) Het aantal koppen kan worden ingesteld in de onderhoudsinstellingen.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Voer een intensieve reiniging van het melksysteem uit (zie "10.2.2 Intensieve reiniging melksysteem").</li> </ul> |

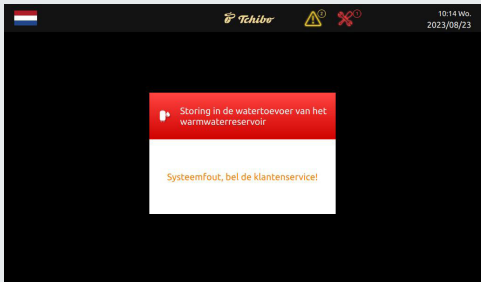
## 11.18 ONTKALKING VEREIST

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                     | OORZAKEN                                                                                                                                                                                                                             | OPLOSSINGEN                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Na bereiding van een specifiek aantal kopjes latte worden een alarm en een melding geactiveerd</li> <li>b) Het aantal koppen kan worden ingesteld in de onderhoudsinstellingen.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Voer een ontkalking uit (zie "10.2.3 Ontkalken").</li> </ul> |

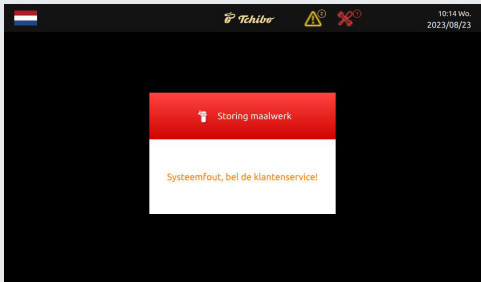
# 12. PROBLEMEN OPLOSSEN

## 12.1 FOUTEN MET AANWIJZINGEN OP HET SCHERM

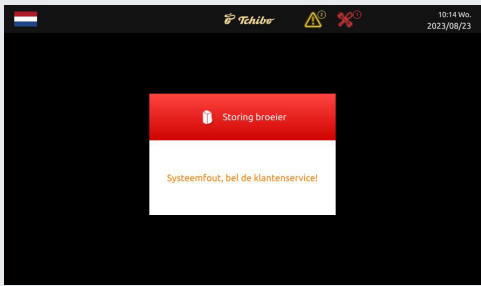
### 12.1.1 Fout watertoevoer

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                   | OORZAKEN                                                                                  | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>a) Dit gebeurt wanneer het bericht "Laag waterpeil" verschijnt na drie vulpogingen</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer of de watertoevoer in orde is, schakel het apparaat uit en start het opnieuw.</li> <li>• Controleer of de aansluiting van de watertoevoerslang of de O-ring correct is geïnstalleerd, reinig de inlaat van het reservoir of het leidingwater.</li> <li>• Repareer het waterreservoir. Duw het tot het einde in de positie.</li> <li>• Reinig het filter door "Intensieve reiniging broeisysteem" met tabletten of door het te demonteren.</li> <li>• Vervang de pomp.</li> </ul> |

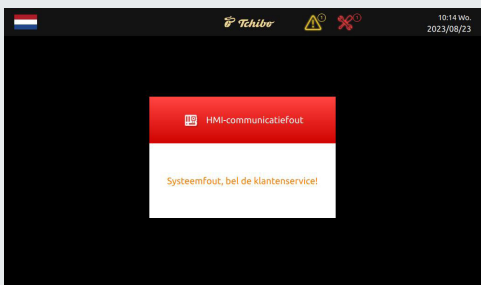
### 12.1.2 Fout bij maalmechanisme

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                     | OORZAKEN                                                                                                                                                                                    | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>a) Het maalmechanisme is geblokkeerd of overbelast<br/> b) Het maalmechanisme is beschadigd<br/> c) Schade aan de printplaat van de voeding<br/> d) Schade aan de Hall-sensorgroepen</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Demonteer het maalmechanisme om te kijken of er stenen of andere harde voorwerpen in zitten en verwijder deze.</li> <li>• Vervang de printplaat van de voeding.</li> <li>• Plaats een nieuwe voedingsprintplaat.</li> <li>• Vervang de Hall-sensor.</li> </ul> |

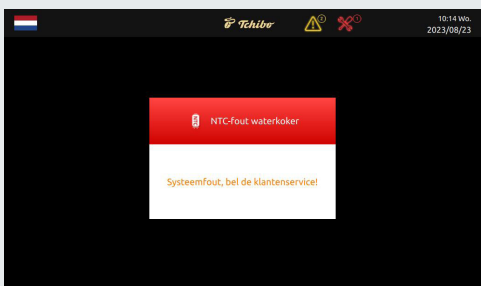
### 12.1.3 Fout broeier

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                   | OORZAKEN                                                                                                                                                                                                                      | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) De broeier is verstopt of zit vast</li> <li>b) De motor werkt niet</li> <li>c) De broeier is beschadigd</li> <li>d) Schade aan het bedieningspaneel / aan het moederbord</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Demonteer de molen om te zien of er stenen of andere harde voorwerpen in zitten en verwijder deze. Schakel het apparaat uit en start het opnieuw op</li> <li>• Vervang de motor</li> <li>• Vervang de broeier</li> <li>• Vervang de besturingsprintplaat</li> </ul> |

### 12.1.4 HMI-communicatiefout

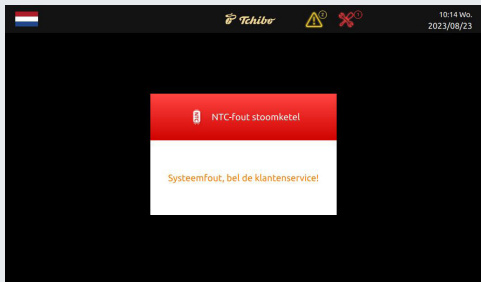
| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                    | OORZAKEN                                                                                                                                                                                                                                                                                    | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Aansluiting moederbord en/of beeldkaart zit los of is beschadigd</li> <li>b) De besturingssoftware komt niet overeen met de HMI-software</li> <li>c) HMI-software</li> <li>d) Schade aan HMI-PCB</li> <li>e) Schade aan het moederbord</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer de connectoren op de HMI-printplaat en sluit ze opnieuw aan.</li> <li>• Werk de besturingssoftware bij.</li> <li>• Werk de HMI-software bij.</li> <li>• Vervang de HMI-printplaat.</li> <li>• Vervang de hoofdprintplaat.</li> </ul> |

### 12.1.5 NTC-fout warmwaterketel

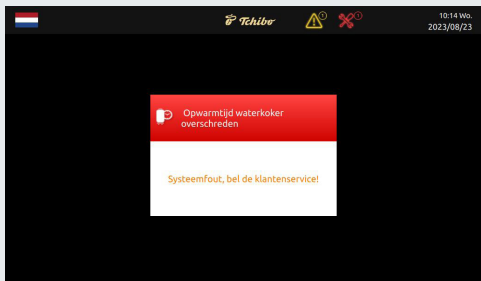
| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                     | OORZAKEN                                                                                                                                                                                           | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Verbinding tussen sensor en moederbord is beschadigd of losgekomen</li> <li>b) NTC-schade</li> <li>c) De temperatuur bedraagt meer dan 180 °C</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• " Controleer de aansluiting, sluit de kabel opnieuw aan of vervang deze.</li> <li>• " Vervang de NTC.</li> <li>• " Schakel de machine uit en start deze na 30 minuten opnieuw op om af te koelen.</li> <li>• " Vervang de warmwaterketel.</li> </ul> |



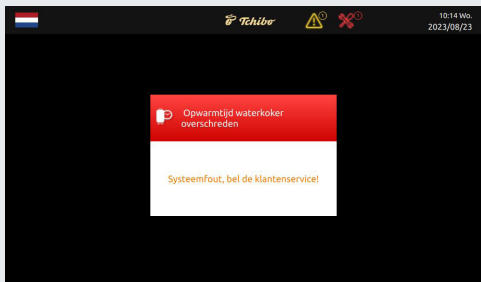
### 12.1.6 NTC-fout stoomketel

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                   | OORZAKEN                                                                                                                                                                                          | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Verbinding tussen sensor en mainboard is beschadigd of losgekomen</li> <li>b) NTC-schade</li> <li>c) De temperatuur bedraagt meer dan 180 °C</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer de aansluiting, sluit de kabel opnieuw aan of vervang de kabel.</li> <li>• Vervang de NTC.</li> <li>• Schakel het apparaat uit en start deze na 30 minuten opnieuw op om af te koelen.</li> <li>• Vervang de stoomketel.</li> </ul> |

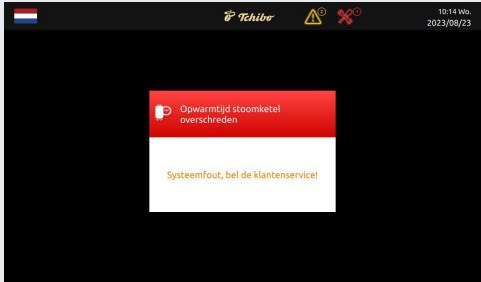
### 12.1.7 Verwarmingsduur warmwaterketel overschreden

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                    | OORZAKEN                                                                                                                                                                         | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Temperatuur bedraagt meer dan 150 °C, NTC functioneert niet</li> <li>b) NTC-schade</li> <li>c) Schade aan de warmwaterketel</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schakel de machine uit, verwijder het deksel van de machine om de NTC van de warmwaterketel te resetten.</li> <li>• Vervang de NTC.</li> </ul> |

### 12.1.8 Verwarmingsduur stoomketel overschreden

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                     | OORZAKEN                                                                                                                                                                                                                             | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) De temperatuur in de stoomketel is hoger dan de standaardwaarde, neem TempTrip in acht</li> <li>b) Fout in de NTC-sensor van de stoomketel</li> <li>c) Schade aan de stoomketel</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schakel het apparaat uit, verwijder het deksel, druk op de temperatuurvergrendeling en vervang de NTC-sensor.</li> <li>• Vervang de stoomketel.</li> </ul> |

### 12.1.9 Verwarmingsduur stoomketel overschreden

| WORDT WEERGEGEVEN OP HET SCHERM                                                   | OORZAKEN                                                                                                      | OPLOSSINGEN                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | a) Wordt weergegeven als de watersensor niet werkt en het apparaat langer dan 20 seconden geen water bijvult. | <ul style="list-style-type: none"><li>• Schakel het apparaat uit en start het opnieuw op</li><li>• Vervang de watersensor.</li></ul> |

## 12.2 FOUT ZONDER MELDING OP HET SCHERM

### 12.2.1 Apparaat kan niet worden ingeschakeld

| OORZAKEN                                                                                                                                                                                                                                 | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>a) Geen stroomaansluiting</li><li>b) De spanning is niet hoog genoeg</li><li>c) Niet ingeschakeld</li><li>d) Schade aan de voedingsprintplaat</li><li>e) De hoofdzekering is doorgebrand</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Controleer of het apparaat is aangesloten op het elektriciteitsnet.</li><li>• Sluit het apparaat aan op een aanvaardbare spanning.</li><li>• Controleer of het apparaat is ingeschakeld.</li><li>• Vervang de voedingsprintplaat.</li><li>• Vervang de zekering van de hoofdstroomzekering.</li></ul> |

### 12.2.2 Geen melk

| OORZAKEN                                                                                                                                                                                                                                            | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>a) Het melkreservoir is leeg</li><li>b) De pijp of de stoomuitlaat is verstopt</li><li>c) De stoompijp is defect</li><li>d) De luchtinlaatpijp is verstopt</li><li>e) De melkopschuimer is verstopt</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Vul melk in het melkreservoir.</li><li>• Voer een intensieve reiniging van het melksysteem uit.</li><li>• Demonteer het deksel van de machine en controleer de stoompijp.</li><li>• Demonteer en reinig de melkopschuimer.</li><li>• Vervang de melkopschuimer.</li></ul> |

### 12.2.3 Geen melkschuim, alleen warme melk

| OORZAKEN                                                                                                                                                                                          | OPLOSSINGEN                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>a) De inlaat van de luchtinlaatklep is verstopt</li><li>b) De pijp van de luchtinlaatklep is verstopt</li><li>c) De luchtinlaatklep is beschadigd</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Controleer de inlaat en de luchtinlaatpijp.</li><li>• Vervang de luchtinlaatklep.</li></ul> |

#### 12.2.4 Geen koffie

| OORZAKEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>a) Het koffiedik is te fijn. De hoeveelheid koffiedik uit de molen overschrijdt de maximale capaciteit van de broeier</li><li>b) De pijp of zeef van de broeier is verstopt</li><li>c) De broeier is beschadigd</li><li>d) De zeef van de inlaatklep is verstopt</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>» Stel de maalgraad van de koffiemachine in met de wijzers van de klok mee. Hoe hoger het getal, hoe grover; voer een basiskalibratie uit.</li><li>" Voer een intensieve reiniging van het broeisysteem uit met tabletten.</li><li>" Repareer de broeier of vervang hem.</li><li>" Reinig de zeef of vervang hem.</li></ul> |

#### 12.2.5 Softwaresysteem gecrasht

| OORZAKEN                                                                                                | OPLOSSINGEN                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>a) Het apparaat werkt niet meer en reageert onverwachts</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Schakel het apparaat uit en start het na 5 minuten opnieuw op</li><li>• Actualiseer de software</li></ul> |

#### 12.2.6 Vloeistoflekkage

| OORZAKEN                                                                                                                                                            | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>a) De verbinding tussen de vloeistofinlaat en de huisleiding lekt</li><li>b) Lek aan de binnenkant van het apparaat</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Controleer of de aansluiting loszit. Demonteer het deksel van de machine en kijk of er lekkages zijn.</li><li>• Vervang de lekkende onderdelen.</li></ul> |



# 13. VERANTWOORDELIJKHEID EN GARANTIE

## 13.1 VERPLICHTINGEN VAN DE EXPLOITANT

De exploitant van dergelijke installaties moet ervoor zorgen dat een regelmatig onderhoud wordt uitgevoerd door geautoriseerde personen en dat de veiligheidsvoorzieningen worden gecontroleerd. Alleen personen met kennis van en praktische ervaring met het apparaat, in het bijzonder op het vlak van veiligheid en hygiëne, hebben toegang tot de servicezone. De koffiemachine moet door de exploitant zo worden opgesteld dat reiniging en onderhoud ongehinderd kunnen worden uitgevoerd. In kantoor-/vloercatering of vergelijkbare zelfbedieningstoepassingen moet personeel dat is opgeleid in het bedienen van de koffiemachine, toezicht houden op de koffiemachine. Het opgeleide personeel moet erop toezien dat de onderhoudsmaatregelen worden nageleefd en dient beschikbaar te zijn voor vragen over het gebruik. De exploitant moet ervoor zorgen dat de elektrische systemen en apparatuur in goede staat zijn (bijv. in overeenstemming met DGUV-voorschrift 3). Om de bedrijfsveiligheid van uw koffiemachine te garanderen, is het onder meer noodzakelijk om regelmatig de veiligheidskleppen en drukvaten te controleren. Deze maatregelen worden tijdens het onderhoud uitgevoerd door geautoriseerd servicepersoneel. Het apparaat mag alleen worden gereinigd met de door TCS gespecificeerde reinigingsmiddelen voor de koffiemachine en het melksysteem. Het apparaat mag alleen worden ontkalkt met het door TCS gespecificeerde ontkalkingsmiddel. De onderhoudsinstructies van de fabrikant moeten worden nageleefd.

## 13.2 GARANTIECLAIMS



### NEEM DE GEBRUIKSAANWIJZING IN ACHT

- Er wordt geen garantie verleend in geval van schade als deze niet werd nageleefd.
- » Neem de gebruiks- en installatievoorwaarden in acht.

Of de koper recht heeft op een garantieclaim en de vorm van de garantieclaim waarop de koper recht heeft, worden bepaald door de overeenkomst tussen de koper en de verkoper. Garantieclaims kunnen komen te vervallen als de richtlijnen in deze gebruiksaanwijzing niet werden nageleefd.

#### Er wordt geen garantie gegeven:

- Voor alle onderdelen die onderhevig zijn aan natuurlijke slijtage. Hieronder vallen onder andere afdichtingen, mixer en broeier.
- Voor defecten als gevolg van weersinvloeden, ketelsteenaanslag, chemische, fysische, elektrochemische of elektrische invloeden.

- Als er geen waterfilter wordt gebruikt hoewel de plaatselijke waterhardheid het gebruik van een waterfilter vereist en er zich defecten voordoen als gevolg daarvan.
- Voor defecten als gevolg van het niet naleven van de voorschriften voor de behandeling, het onderhoud en de reiniging van het apparaat (bijv. gebruiksaanwijzing en onderhoudsinstructies).
- Voor defecten als gevolg van het niet gebruiken van originele reserveonderdelen of van onjuiste montage door de koper of derden of door onjuiste of nalatige behandeling.
- Voor de gevolgen van ondeskundige wijzigingen of reparatiewerkzaamheden die zonder onze toestemming door de koper of derden zijn uitgevoerd.
- Voor defecten als gevolg van ongeschikt of onjuist gebruik.

## 14. BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

- Pas op voor brandwonden. Raak de tuit niet aan wanneer de drank wordt bereid.
- Open de deur niet en verwijder het onderste reservoir, de druppelschaal, het waterreservoir of andere onderdelen niet als het apparaat in werking is.
- Gebruik het apparaat niet als de toevoer van leidingwater is gestopt. (In het geval van een toevoer van leidingwater).
- Water en poeder dienen tijdens het vullen onder het niveau van de MAX-lijn te blijven.
- Vul geen water in het bonenreservoir of het poederreservoir.
- Waterreservoir alleen voor koud en zuiver water, warm water en ijswater zijn niet toegestaan.
- Halfgebrande bonen en bonen met minder olie worden aanbevolen. Geoliede of aangebrande bonen worden afgeraden.
- Pas de tuihoogte aan volgens de koppen.
- Om een goede kwaliteit te garanderen, raden we aan om het waterreservoir te reinigen en het water dagelijks te verversen.
- Borstelreinigers zijn niet toegestaan. Als het apparaat beschadigd is, maak het dan schoon met een zachte doek.
- Reinig het maalreservoir en het vuilwaterreservoir.
- Schakel het apparaat niet uit wanneer het apparaat dranken bereidt, zichzelf test en automatisch reinigt.
- Schakel het apparaat in de correcte volgorde uit: druk op "Uitschakelen", het apparaat spoelt automatisch. Het spoelproces is voltooid en de schermverlichting is uit. Schakel de aan-uitknop uit. Haal de stekker uit het stopcontact.



# 15. EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Wij bevestigen hierbij dat het hierna beschreven artikel voldoet aan de geldende EU-richtlijnen / -verordeningen (in het bijzonder aan de hierna vermelde richtlijnen) en dat de massaproductie dienovereenkomstig wordt vervaardigd.

*We herewith confirm, that the article as detailed below complies with the governing EU-Directives / -Regulations (in particular with those mentioned below) and mass-production will be manufactured accordingly.*



|                                                                          |                           |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>Artikelnaam:</b><br><i>article description:</i>                       | Commerciële koffiemachine |
| <b>Artikelnummer:</b><br><i>article number:</i>                          | 522248                    |
| <b>Type:</b><br><i>type:</i>                                             | Coffea Enjoy              |
| <b>Relevante technische gegevens:</b><br><i>relevant technical data:</i> | 220-240V / 50-60Hz, 2900W |

## Relevante EG-richtlijnen / verordeningen:

*Governing EU-Directives / Regulations:*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>✗ <b>Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit (EMC)</b> <i>Directive relating to Electromagnetic Compatibility (EMC.)</i> 2014/30/EU</p>                                                                                                                                                                       | <p>✗ <b>Richtlijn voor elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen.</b> <i>Directive for electrical equipment for use within certain voltage limits.</i> (LVD)2014/35/EU</p> |
| <p>✗ <b>Richtlijn betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.</b> <i>Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS.)</i> 2011/65/EU and its amendment (EU) 2015/863</p> | <p>✗ <b>Machinerichtlijn</b> <i>Machinery Directive</i> 2006/42/EG</p>                                                                                                                                      |
| <p>✗ <b>Verordening inzake materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen.</b> <i>Regulation on materials and articles intended to come into contact with food (LFGB).</i> 1935/2004/EC</p>                                                                                             | <p>✗ <b>Richtlijn betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.</b> <i>Directive on waste electrical and electronic equipment (WEEE)</i>2012/19/EU</p>                                    |



## Geharmoniseerde normen / Harmonised Standards

Het artikel voldoet aan de volgende normen die vereist zijn om de CE-markering te krijgen:

*The article complies with the standards, as mentioned below, which are necessary to obtain the CE-symbol:*

EN 60335-2-75:2004  
A1:2005 + A11:2006 + A2:2008 + A12:2010  
in combinatie met/ in conjunction with  
EN 60335-1:2012  
AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019  
EN 62233:2008  
AC:2008

EN 55014-1:2017+A11:2020, EN 55014-2:2015, EN 61000-3-2:2019,  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

EN 62321, EN 50581



Deze conformiteitsverklaring werd afgegeven nadat het artikel was getest door een geaccrediteerde instantie.

*This declaration of conformity was issued after testing the product at an accredited institute.*

|                                                                                                    |                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Fabrikant / manufacturer</b>                                                                    | Tchibo Coffee Service GmbH,<br>Überseering 18<br>22297 Hamburg - Duitsland |
| <b>Datum van uitgifte / Date of issue</b>                                                          | 15-02-2022                                                                 |
| <b>Jaar van de CE-conformiteitsbeoordelingsprocedure<br/>Year in which the CE-Mark was affixed</b> | 2022                                                                       |





Tchibo Coffee Service GmbH • Überseering 18 | 22297 Hamburg  
Tel. klantenservice: +49 800 1302268 • Fax: +49 800 1358230  
info@tchibo-coffeeservice.de • tchibo-coffeeservice.de

Tchibo Coffee Service (Austria) GmbH • Gadnergasse 71 | A-1110 Wenen  
Tel. klantenservice: +43 800 408407  
info@tchibo-coffeeservice.at • www.tchibo-coffeeservice.at

Matthew Algie and Company Limited.  
16 Lawmoor Road, | Glasgow, G5 0UL | VK  
Klantenservice: 01372 736 200 • Technische ondersteuning: 0800 824 426  
www.tchibo-coffee.co.uk • www.matthewalgie.com

Tchibo Coffee Service Czech Republic spol. s r.o.  
Toužimská 856 | Letňany, 199 00 Praha 9 | Tsjechië  
Klantenservice: (+420) 800 124 421  
Technische ondersteuning: (+420) 720 061 080  
www.tchibo-coffeeservice.cz

Tchibo Coffee Service Polska Sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie | 172 02-486 Warszawa | Tel.: +48 22 307 23 23  
tcsserwis@tchibo-coffeeservice-team.de  
• www.tchibo-coffeeservice.pl

Tchibo Coffee Service S.R.L.  
Strada Piersicilor nr. 91 | Jilava, jud Ilfov | Roemenië.  
M: +4 0756077398 • callcenter@tchibo2go.ro

© 2024 Tchibo Coffee Service GmbH  
Originele gebruiksaanwijzing.  
Technische wijzigingen voorbehouden.  
Status: 23-12-2024